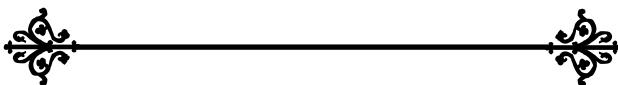


Ш. Д. ИНАЛ-ИПА

УБЫХИ

Историко-этнографические очерки



В. А. ЧИРИКБА

УБЫХСКИЕ ЭТЮДЫ

Сухум — 2015

В. А. ЧИРИКБА

У Б Ы Х С К И Е Э Т Ю Д Ы

«Убыхские этюды» задуманы как серия очерков, затрагивающих различные аспекты языка, истории и культуры убыхов. Для меня является большой честью опубликовать первые три этюда («Расселение убыхов на Кавказе и в Турции», «Словарь убыхских фамилий» и «Аннотированная библиография литературы об убыхском языке, истории и культуре») как приложение к книге великого абхазского этнолога, профессора Шалвы Денисовича Инал-ипа «Убыхи», подготовленной к печати вдовой ученого, крупным абхазским историком Миррой Константиновой Хотелашвили-Инал-ипа.

Хочу выразить искреннюю благодарность всем тем убыхским, адыгским и абхазским друзьям, которые сделали возможным мою работу в Турции с убыхами: Хандан Озден Демироз (*Handan Özden Demiröz*), Эрол Таймаз (*Erol Taymaz*), Сефер Берзек (*Sefer Berzek*), Сезаи Папба/Бабакуш (*Sezayı Babakuş*), Мерал Чаре (*Meral Çare*), Гюрол Демир (*Gürol Demir*), Седат Уйгун (*Sedat Uygun*), Хамта Айлин Оз (*Hamta Aylin Öz*), Шахика Хапат (*Şahika Harpat*), Тургай Карчаа/Чило (*Turgay Çilo*), Ерен Ахба/Озкан (*Eren Özkan*) и многим другим.

Выражаю также благодарность Жаде Джемре Эрджиес (*Jade Cemre Erciyes*) за любезное содействие в сборе, посредством опроса в Интернете, дополнительной информации, касающейся убыхских сел и фамилий в Турции, Инверу Алшундбе за содействие в переводе турецких данных и Александру Александровичу Анквабу за ценные замечания к текстам рукописей статей, большинство из которых были мною учтены.

**3. АННОТИРОВАННАЯ БИБЛИОГРАФИЯ
ЛИТЕРАТУРЫ ОБ УБЫХСКОМ ЯЗЫКЕ,
ИСТОРИИ И КУЛЬТУРЕ**

**ANNOTATED BIBLIOGRAPHY OF LITERATURE
ON THE UBYKH LANGUAGE,
HISTORY AND CULTURE**

СОКРАЩЕНИЯ. ABBREVIATIONS

BAH	Bibliothèque archéologique et historique de l'Institut Français d'Archéologie d'Istanbul.
BK	Bedi Kartlisa, revue de kartvélologie. Études géorgiennes et caucasiennes. Paris.
BSLP	Bulletin de la Société de Linguistique de Paris, Paris.
JA	Journal Asiatique. Paris.
Ms.	Manuscript. Рукопись.
OLZ	Orientalische Literaturzeitung: Zeitschrift für die Wissenschaft vom ganzen Orient und seinen Beziehungen zu den angrenzenden Kulturkreisen. Berlin.
REGC	Revue des études géorgiennes et caucasiennes, Paris.
ZDMG	Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft.
АКД	автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата наук.
АН	Академия наук.
ЕИКЯ	Ежегодник иберийско-кавказского языкознания, Тбилиси, Грузия.

ИКЯ	Иберийско-кавказское языкознание, Тбилиси, Грузия.
КБГУ	Кабардино-Балкарский госуниверситет им. Х.М. Бербекова, Нальчик.
КЧГПУ	Карачаево-Черкесский государственный педагогический университет, Карачаевск.
КЧГУ	Карачаево-Черкесский государственный университет имени У.Д. Алиева.
НИИ	Научно-исследовательский институт.
англ.	английский
газ.	газета
груз.	грузинский
ж.	журнал
рец.	рецензия
русск.	русский
убых.	убыхский

I. УБЫХСКИЙ ЯЗЫК. THE UBYKH LANGUAGE**Абдоков, Ауэз Исмаилович.****Abdokov, Auéz.**

1973 *Фонетические и лексические параллели абхазско-адыгских языков.* Нальчик.

1974 *Фонетические и лексические соответствия абхазско-адыгских языков.* АКД, Нальчик, 19 с.

1976 *К вопросу о генетическом родстве абхазско-адыгских и нахско-дагестанских языков.* Нальчик: Эльбрус, 147 с.

1981 *Введение в сравнительно-историческую морфологию абхазско-адыгских и нахско-дагестанских языков.* Нальчик: Кабардино-Балкарский Государственный университет, 96 с.

1983 *О звуковых и словарных соответствиях северокавказских языков.* Нальчик: Эльбрус, 199 с.

1999 *Генетическое родство западнокавказских и восточнокавказских языков.* — Автореферат диссертации на соискание ученой степени доктора филологических наук. 10.02.09. Кавказские языки. Нальчик: Кабардино-Балкарский госуниверситет им. Х. М. Бербекова, 31 с.

1999 *Генетическое родство западнокавказских и восточнокавказских языков.* Диссертация на соискание ученой степени доктора филологических наук. Нальчик, 418 с.

~ Рукопись/Ms.

Балкаров, Борис Хазешевиц.**Balkarov, Boris.**

1978 Об одном числительном в убыхском языке. // *Арнольду Степановичу Чикобава (Сборник посвященный 80-летию со дня рождения).* Тбилиси: Мецниереба, с. 200–203.

1979 *Введение в абхазо-адыгское языкознание.* Нальчик: Кабардино-Балкарский Государственный Университет, 146 с.

1984 Выражение синтаксической связи в убыхском языке. // *ЕИКЯ XI*. Тбилиси, с. 76–79.

~ С груз. и англ. резюме. With Georgian and English summary.

Басария, Симон.

Basariya Simon.

1909 Вымершие народы. Убыхи и садзуа. // газ. *Кавказский край*, 27.09.

~ Доказывает, ссылаясь на близость лексики, что убыхи — народ абхазского племени давно от абхазов отделившееся.

~ The author aims to prove that Ubykhs are an Abkhaz tribe long ago separated from the Abkhazians.

Ворошилов, Владимир Иванович.

Vorošilov, Vladimir.

2005 *Топонимы российского Черноморья*. Сочи-Майкоп, 2005, 264 с.

Габуня, Зинаида, Сакиева Римма.

Gabunia, Zinaida, Sakieva, Rimma.

1996 *Язык Убыхов*. — Труды (АМАН) Адыгской (Черкесской) Международной Академии Наук. Серия: Филология. Нальчик, 108 с.

~ Русский перевод убыхской грамматики А. Дирра (Dirr 1928: 17–108) с предисловием З. Габуня (с. 1–9) и Р. Сакиевой («Предисловие к переводу работы А. Дирра “Die Sprache der Ubykhen”, с. 10–16).

~ The translation into Russian of Dirr (1928: 17-108).

Генко, Анатолий Несторович.

Genko, Anatoly.

1927 О языке убыхов. // *Известия Академии наук СССР*, отделение гуманитарных наук, серия VII, №. 3, Ленинград, с. 227–242.

Джанашиа, Русудан Симоновна.**Dzhanashia, Rusudan.**

1978 ubixuri ricxviti saxelebis *zay⁰a* nac'ilak'is c'armomavlobisatvis // ИКЯ XX, p. 188–190.

~ «К истории частицы *zay⁰a* убыхских имен числительных». На груз. с русск. резюме.

~ In Georgian with Russian summary.

1980 [рец. на:] Georges Dumézil, *Le Verbe oubukh. Etudes descriptives et comparatives*. Paris, 1975. // ИКЯ VII, с. 314–318.

1981 О выражении родительного падежа собственных имен убыхского языка. // *Падежный состав и система склонения в иберийско-кавказских языках. IX региональная научная сессия. Тезисы докладов*. Махачкала, с. 20–21.

1983 О превербах в убыхском языке. // Н.Т. Табулова, Р.Х. Темирова (ред.). *Система превербов и послелогов в иберийско-кавказских языках*. Черкесск, с. 50–52.

1988 К истории некоторых лабиализованных гласных в убыхском языке. // *9th International Colloquium of Caucasian Studies. 15–19 June 1998. In Commemoration of A.S. Chikobava Centenary. Abstracts of Reports*. Republic of Dagestan, Makhachkala, p. 27–28.

2015 *ubixuri ena*. Tbilisi.

~ «Убыхский язык».

Дыбо, Владимир Антонович.**Dybo, Vladimir.**

1977 Западнокавказская акцентная система и проблема ее происхождения. // *Ностратические языки и ностратическое языкознание. Тезисы докладов*. Москва, с. 41–45.

~ Тональная гипотеза происхождения западнокавказской акцентной системы. Анализ системы убыхского ударения.

~ Tonal hypothesis of the origin of West Caucasian accent system.
Analysis of Ubykh stress system.

1989 Типология и реконструкция парадигматических акцентных систем. // *Историческая акцентология и сравнительно-исторический метод*. Москва: Наука, с. 7–45.

~ Тональная гипотеза происхождения западнокавказской акцентной системы. Анализ системы убыхского ударения (с. 40–41).

~ Tonal hypothesis of the origin of West Caucasian accent system.
Analysis of Ubykh stress system (p. 40–41).

Кишмахов, Магомет Хаджи-Бекирович.

Kiřmahov, Magomet.

2003 О происхождении антропонима Кишмахов/Кишмария // *Вестник КЧГПУ*, № 10. Карачаевск : КЧГПУ, с. 54–56.

Климов, Георгий Андреевич.

Klimov, Georgij.

1959 Новое в изучении убыхского языка. // *Труды Абхазского института языка, литературы и истории им. Д. И. Гулиа*. Т. XX, Сухуми, с. 241–244.

1967 Абхазско-адыгские этимологии. I (исконный фонд). // *Этимология 1965. Материалы и исследования по индоевропейским и другим языкам*. Москва: Наука, с. 296–306.

Кумахов, Мухадин Абубекирович.

Kumachov, Muxadin.

1964 О комбинаторных вариантах эргатива в адыгейском, карбардинском и убыхском языках // *Эргативная конструкция предложения в языках различных типов*. Тезисы докладов. Москва.

- 1967 Убыхский язык. // *Языки народов СССР. Том IV. Иберийско-кавказские языки*. Москва: Наука, с. 689–704.
- 1967 К проблеме эргатива в адыгейском, кабардинском и убыхском языках. // *Эргативная конструкция предложения в языках различных типов. (Исследования и материалы)*. Ленинград: Наука, с. 168–173.
- 1971 О синтаксических особенностях убыхского языка. // *Тезисы докладов конференции*. Нальчик.
- 1973 Адыго-убыхские языковые контакты. // *Тезисы докладов V региональной научной сессии по историко-сравнительному изучению иберийско-кавказских языков. (Проблемы языковых контактов на Кавказе)*. Орджоникидзе
- 1976 Теория генеалогического древа и вопросы дифференциации западнокавказских языков. // *Вопросы языкознания* 3, с. 47–57.
- 1978 Об одном типе сложных слов в адыгейском, кабардинском и убыхском языках. // *Арнольду Степановичу Чикобава (Сборник посвященный 80-летию со дня рождения)*. Тбилиси: Мецниереба, с. 193–199.
- 1981 Убыхское склонение в сравнении с адыгским. // *Падежный состав и система склонения в иберийско-кавказских языках. IX региональная научная сессия. Тезисы докладов*. Махачкала, с. 18–19.
- 1981 Абхазско-адыгские языки. // *Сравнительно-историческое изучение языков разных семей. Современное состояние и проблемы*. Москва: Наука, с. 285–297.
- 1986 Морфонологическое выражение числа в убыхском языке и его относительная хронология. // *Одиннадцатая региональная научная сессия по изучению системы и истории иберийско-кавказских языков. Вопросы фонологии и морфонологии. Тезисы докладов 25–27 июня 1986 года*. Нальчик, с. 28–29.
- 1988 Причастие в убыхском языке. // *Отглагольные образования в иберийско-кавказских языках. Тезисы докладов XII региональной научной сессии по изучению системы и истории*

- иберийско-кавказских языков (21–23 сентября 1988 г.).* Черкесск-Карачаевск, с. 22–23.
- 1990 Об одной группе адыгско-убыхских связанных основ. // *XII региональная научная сессия по историко-сравнительному изучению иберийско-кавказских языков. Тезисы докладов.* Майкоп.
- 1998 Каузатив в убыхском языке и его относительная хронология. // *9th International Colloquium of Caucasian Studies. 15–19 June 1998. In Commemoration of A.S. Chikobava Centenary. Abstracts of Reports.* Republic of Dagestan, Makhachkala, p. 23.
- 1999 Убыхский язык. // *Языки мира. Кавказские языки.* Москва: Academia, с. 146–155.
- 2006 Убыхский язык. // *Адыгская (черкесская) энциклопедия.* Москва: Фонд им. Б.Х. Акбашева, с. 497–504.

Кумахова, Зара Юсуфовна.**Kumachova, Zara.**

- 1965 Убыхско-адыгский лексический фонд. // *Тезисы докладов на научной сессии по сравнительному изучению иберийско-кавказских языков Северного Кавказа (14–17 июня 1965).* Махачкала, с. 37–38.
- 1966 К изучению лексики убыхского языка (Убыхско-немецкий словарь А. Дирра). // *Ученые записки Адыгейского НИИ языка, литературы и истории. Том V. Языкознание.* Краснодар-Майкоп, с. 219–227.
- 1967 Эргативная конструкция в убыхском языке. // *Эргативная конструкция предложения в языках различных типов. (Исследования и материалы).* Ленинград: Наука, с. 180–183.

Ломтатидзе, Кетеван Виссарионовна.**Lomtaticidze, Ketevan.**

- 1974 ubixur enaši kartvelur enatagan šesuli leksik'uri masalis sak'itxisatvis. К вопросу о картвельских лексических заимствованиях в убыхском языке. // *ИКЯ XIX*, p. 93–99.

~ На груз. с русск. резюме. In Georgian with Russian summary.

1983 К вопросу о диалектных разновидностях в убыхском языке.

// Десятая региональная научная сессия по историко-сравнительному изучению иберийско-кавказских языков. Проблема лексического состава диалектов и разработка диалектных словарей. 12–13 сентября 1983 г. Тезисы докладов. Грозный, с. 4–5.

1987 К вопросу о диалектных разновидностях в убыхском языке.

// Проблема лексического состава диалектов и разработка словарей иберийско-кавказских языков. Материалы X региональной научной сессии по историко-сравнительному изучению иберийско-кавказских языков. Грозный: Чечено-Ингушское книжное издательство, с. 6–10.

Мықәба, Анзор Кәәкә-ипә.

Mykuba, Anzor.

2004 *Ххы хзааир... Ақәа: Алашара.*

~ «Если осилим себя». Глава «Хаджи Осман — деревня убыхов»

(Хацъы Осман — Аубыхцәа рқыта) на с. 69–79 — о встречах автора с убыхами Турции в 1988 г. и 1993 г.; с. 79 — список из 84 абхазских слов с переводом на убыхский язык с уст 70-летнего Гужв Саафета и 82-летнего. Зыба Джамалеттина в с. Хаджи Осман, запись 1993 года.

~ «If We Overcome Ourselves». Chapter “Haci Osman — the Village

of the Ubykhs” (Хацъы Осман — Аубыхцәа рқыта) on p. 69–79 — about author’s meetings in Turkey with Ubykhs in 1988 and 1993. On p. 79 — a list of 84 Abkhaz words translated into Ubykh from 70 y. o. Guzhw Saafet and 82 y. o. Dzyba Camalettin from Hacı Osman köyü, recorded by Mykuba in 1993.

Немировский Михаил Яковлевич.**Nemirovskij, Mikhail.**

- 1930 Адольф Дирр и кавказская лингвистика. Adolf Dirr und die kaukasische Sprachwissenschaft. // *Научное общество этнографии, языка и литературы при Горском педагогическом институте*. Владикавказ: Растдзинад, 17 с.
- 1947 Из истории изучения убыхского языка. // *Ученые Записки Ростовского на Дону Государственного Университета им. В. М. Молотова*, т. V, вып. 2. Ростов.
- 1949 [рец. на:] Mészáros, Julius von. Die Päkhy-Sprache. Chicago, 1934. // *Языки Северного Кавказа и Дагестана*, т. 2. Москва-Ленинград, с. 320–324.

Рогава, Георгий Виссарионович.**Rogava, Georgij.**

- 1942 Абхазско-убыхско-адыгейский суффикс *privativum* ga в мергельском. // *Сообщения АН Грузинской ССР*. Тбилиси, т. 3, № 6.
- 1978 ubixuridan šetvisebuli erti zmnuri pudzi zanurši. // *ЕИКЯ V*. Тбилиси, с. 126–128.

~ «Убыхская глагольная основа в занском языке». С. 128: русск. и англ. резюме.

~ «An Ubykh verbal stem in the Zan language». P. 128: Russian and English summary.

- 1980 Следы наличия суффикса динамичности *wə* в лабиализованных корневых морфемах убыхского языка // *ЕИКЯ VII*. Тбилиси, 107–114.

Старостин, Сергей Анатольевич.**Starostin, Sergei.**

- 1978 Реконструкция праабхазоадыгской системы согласных. // *Конференция “Проблемы реконструкции”*. Тезисы докладов. Москва, с. 96–101.

2007 Реконструкция праабхазоадыгской системы согласных. // С.А. Старостин. *Труды по языкознанию*. Москва: Языки славянских культур, с. 44–49.

2007 Проблема генетического родства и классификации кавказских языков с точки зрения базисной лексики. // С. А. Старостин. *Труды по языкознанию*. Москва: Языки славянских культур, с. 529–546.

Таов, Хазеша Талиевич, Унатлоков, Вячеслав Хаутиевич.

Taov, Hazeša, Unatlovkov, Viačeslav.

2001 Кабардино-убыхские языковые связи. // Пазов, С. У. (ред.). *Региональное каказоведение и тюркология: традиции и современность. Материалы второй межвузовской научной конференции*. Карачаевск: Карачаево-Черкесский государственный педагогический университет, с. 245–246.

Тау Хъазешэ Т., Ульбаш Альбина В.

Tau, Hazeša, Ulbaš, Albina.

2005 *Убыххэмрэ убыхыбзэмрэ*. Налшык: Къэбэрдей-Балъкъэр Къэрал Университет, 45 с.

~ Убыхи и убыхский язык (на кабардинском языке).

~ The Ubykhs and the Ubykh language (in the Kabardian language).

Трубецкой, Николай Сергеевич.

Trubetzkoj, Nikolaj.

1987 Латеральные согласные в северокавказских языках. // Н.С. Трубецкой. *Избранные труды по филологии*. Москва: Прогресс, с. 233–246.

~ Перевод Trubetzkoj 1922.

1987 Севернокавказские словарные сопоставления. // Н.С. Трубецкой. *Избранные труды по филологии*. Москва: Прогресс, с. 271–282.

~ Перевод Trubetzkoу 1930.

Услар, Петр Карлович.

Uslar, Petr.

1868 О лингвистических трудах Г. Каменева. // газ. «Кавказ», № 113.

~ Об убыхском языке и его родстве с абхазским и адыгским. Перепечатано в Агуажба, Ачугба (2005: 384–388).

~ On Ubykh and its relationship with Abkhaz and Circassian. Reprinted in Агуажба, Ачугба (2005: 384–388).

1887 О языке убыхов. // Услар, П.К. *Этнография Кавказа. Языкознание. Абхазский Язык*. Тифлис, с. 75–102.

2002 О языке убыхов. // Услар, П.К. *Этнография Кавказа. Языкознание. Абхазский Язык*. Тифлис, с. 75–102. Сухум.

Репринт издания 1887 г. Подготовил Ш. К. Арстаа.

Халбад, Тарас Хусрабович.

Xalbad, Taras.

1975 *Выражение категорий определенности и неопределенности в абхазо-адыгских языках*. Тбилиси: Мецниереба, 161 с.

Чачхалиа, Денис Киршалович.

Çaçxalia, Denis.

2012 Историческая топонимика Большого Сочи середины XIX в. (фамильно-родовая номенклатура). // Д.К. Чачхалиа (ред.). *Джигетский сборник. Вып. 1. Вопросы этнокультурной истории Западной Абхазии или Джигетии*. Москва: Аква-Абаза, с. 192–207.

Черняев, П.Н.

Cherniaev P.N.

1928 Как изучал П.К. Услар язык убыхов. // *Записки Северокавказского краевого горского научно-исследовательского института*. Т. I. Ростов-на-Дону, с. 223–225.

Чирикба, Вячеслав Андреевич.

Chirikba, Viacheslav.

1985 Некоторые вопросы абхазо-убыхских звукосоответствий. // *Языки Азии и Африки (Фонетика. Лексикология. Грамматика)*. Сборник статей. Москва: Наука, Главная редакция восточной литературы, с. 223–245.

1985 К проблеме синхронного анализа свистяще-шипящих согласных в абхазо-адыгских языках. // *Вопросы адыгейского языкознания*. Майкоп. Вып. 5, с. 95–117.

1986 Абхазские лексические заимствования в убыхском языке. // *Проблемы лексики и грамматики языков народов Карачаево-Черкесии: Сборник научных трудов*. Черкесск, с. 112–124.

1986 Система свистяще-шипящих согласных в абхазо-адыгских языках. АКД. АН СССР. Институт языкознания. Москва, 17 с.

Шагиров, Амин Кабцуевич.

Şagirov, Amin.

1965 К выявлению генетически общих элементов лексики абхазо-адыгских языков. // *Этимология. Принципы реконструкции и методика исследования*. Москва: Наука, с. 323–333.

1969 Вопросы сравнительно-исторического изучению лексики абхазо-адыгских языков. // *Материалы первой сессии по сравнительно-историческому изучению иберийско-кавказских языков*. Махачкала, с. 59–67.

1971 Материалы и исследования для сравнительного словаря абхазо-адыгских языков. // *Ученые записки Адыгейского НИИ языка, литературы и истории*. Вып. 12, Майкоп, с. 67–91.

1977 *Этимологический словарь адыгских (черкесских) языков*. А — Н. Москва: Наука, т. I, 289 с.

- 1977 *Этимологический словарь адыгских (черкесских) языков. II – I.* Москва: Наука, т. II, 224 с.
- 1982 *Материальные и структурные общности лексики абхазо-адыгских языков.* Отв. ред. Абаев В.И. — АН СССР. Институт языкознания. Москва: Наука, 164 с.
- 1985 О тюркизмах в абхазо-адыгских языках. // *Этимология 1982.* Москва: Наука, с. 159–164.
- 1989 *Заемствованная лексика абхазо-адыгских языков.* Москва: Наука, 191 с.
- 1994 Об убыхах и убыхском языке. // *Вестник Кабардино-Балкарского Государственного Университета,* Сер. гум. Наук, Вып. 1, Кн. II, с. 63–64.

Шакирбай, Георгий Захарович.

Šakirbaj, Georgij.

- 1978 *Абхазские топонимы Большого Сочи.* Сухуми: Алашара, 51 с.

Шакрыл, Константин Семенович.

Šakryl, Konstantin.

- 1968 *Некоторые лексические и звуковые соответствия в абхазско-адыгских языках.* Сухуми: Алашара, 105 с.
- 1971 *Очерки по абхазско-адыгским языкам.* Сухуми: Алашара, 291 с.

Adelman, Fred.

Аделман, Фред.

- 1966 [рец. на:] *George Dumézil. Documents Anatoliens sur les Langues et les Traditions du Caucase III. Nouvelles Etudes Oubykh: 1. Notes pour un centenaire 2. Texts 3. Révision du Dictionnaire de H. Vogt. (Travaux et Mémoires de l'Institut d'Ethnologie, LXXI.) Paris: Musée de l'Homme, 1965, 269 pp., 6 plates. 60F (paper). // American Anthropologist, New Series, Vol. 68, No. 6 (Dec., 1966). — Blackwell Publishing on behalf of American Anthropological Association, pp. 1533–1535.*

Allen, William Sydney.**Аллен, Уильям Сидней.**

1964 *Dictionnaire de la langue oubykh, avec introduction phonologique, index français-oubykh, textes oubykhs*. Par Hans Vogt. (Institutet for Sammenlignende Kulturforskning: Serie B, Skrifter; no. 52) Pp. 265. Oslo: Universitetsforlaget, 1963. // *Language, Linguistic Society of America*. Washington, Vol. 40, No. 3 (Jul. — Sep., 1964), p. 500–502.

Alparslan, Orhan, Dumézil, Georges.**Алпарслан, Орхан, Дюмезиль, Жорж.**

1964 *Le parler Besney (tcherkesse oriental) de Zennun köyü (Çorum, Turquie)*. II. Textes folkloriques. // *JA*, t. CCLII, fasc. 3, p. 327–364.

~ Убыхский перевод бесленеевских текстов с комментариями.

~ Ubykh translation of Besleney texts with comments.

1966 *L'hôte enjoué. Texte Bes(le)ney de Zennun köyü*. // *Studia Caucasica* 2. The Hague: Mouton & Co., p. 1–8.

~ с. 7–8 — улыхский перевод бесленеевского текста с комментариями.

~ p. 7–8 — the Ubykh translation of the Besleney text with comments.

Benedictsen, Åge Meyer.**Бенедиктсен, Аге Майер.**

1898 Рукописные записи слов и коротких текстов, сделанные в 1898 г. среди улыхских эмигрантов региона Сапанджа и использованные А. Дирром и Ю. Месарошем (см. Dumézil, Namitok 1954).

~ Судьба материалов А. Бенедиктсена неизвестна.

~ The fate of A. Benedictsen's materials is unknown.

Benvéniste, Emile.**Бенвенист, Эмиль.**

1959 [рец. на:] Georges Dumézil, *Contes et légendes des Oubykhs*. Paris, 1957. // *BSLP* 54, p. 269-270.

Bleichsteiner, Robert.**Бляйхштайнер, Роберт.**

1934 Die kaukasische Sparchproben in Evliya Çelebi's Seyahatname. // *Caucasica. Zeitschrift für die erforschung der Sprachen und Kulturen des Kaukasus und Armeniens* II, p. 84-126.

~ с. 109–110 — список убыхских слов, переданных Э. Челеби в арабской графике; с. 111–116 — анализ убыхского материала (“2. Die Sprache der Satscha-Abazen”); с. 125–126 — дополнительное примечание («Anhang»), содержащее комментарий к статье Генко (1927).

~ p. 109–110 — list of Çelebi's Ubykh notations in Arabic script; p. 111–116 — analysis of the Ubykh material (“2. Die Sprache der Satscha-Abazen”); p. 125–126 — additional note (“Anhang”) commenting on Genko's 1927 article.

1936 [рец. на:] Julius von Mészáros. Die Päkhy-Sprache. (= The Oriental Institute of the University of Chicago. Studies in Ancient Oriental Civilisations, No. 9) Chicago, University Press, 1934. 8^o. // *Archív Orientální*, VIII, no. 3, Prag, p. 399-400.

Boratav, Pertev Naili.**Боратав, Пертев Наили.**

1967 [рец. на:] Georges Dumézil, *Documents anatoliens sur les langues et les traditions du Caucase*. Paris, Institut d'Ethnologie, 1965, 269 p., pl. (Travaux et mémoires de l'Institut d'Ethnologie, LXXI). // *L'Homme* VII, Juillet-Septembre, numéro 3, p. 116–119.

Bork, Ferdinand.

1934 [Рец. на:] Mész ros, Julius von. Die Päkhy-Sprache. Chicago, 1934. // *Deutsche Literaturzeitung für Kritik der Internationalen Wissenschaft*. Berlin.

Bossong, Georg.**Боссонг, Георг.**

1982 Actance ergative et transitivité. Le cas du système verbal de l'oubykh. // *Lingua*, vol. 56, North Holland Publishing Company, Amsterdam, p. 201–234.

Bouda, Karl.**Боуда, Карл.**

1959 [рец. на:] Georges Dumézil, *Etudes Oubykhs*. Paris, 1959. // *ZDMG* 109, p. 438–439.

1960 Etymologies oubykhs. // *JA CCXLVIII, fasc. 2*, p. 199–202.

1963 [рец. на:] Georges Dumézil, *Documents anatoliens sur les langues et les traditions du Caucase, I*. Paris, 1960. // *ZDMG* 113, p. 308–310.

1963 [рец. на:] Georges Dumézil, *Documents anatoliens sur les langues et les traditions du Caucase, II : Textes oubykhs*. Paris, 1962. // *ZDMG* 113, p. 680–681.

1967 [рец. на:] Georges Dumézil, *Documents anatoliens sur les langues et les traditions du Caucase, III: Nouvelles études oubykhs*. Paris, Institut d'Ethnologie, 1965, 269 p. // *ZDMG* 117, p. 421–422.

Catford, John Cunnison.**Кэтфорд, Джон Каннисон.**

1997 Some Questions of N.W. Caucasian Phonetics and Phonology. // A. Sumru Özsoy (ed.). *Proceedings of the Conference on Northwest Caucasian Linguistics, 10–12 October 1994. Studia Caucasologica III. Novus forlag — Oslo, Institutet for sammenlignende kulturforskning*, p. 99–113.

~ C. 110–111: “5. Labialized sibilants in Ubykh: two or three?”.

Charachidzé, Georges.

Шарашидзе, Жорж.

- 1965 [рец. на:] Georges Dumézil, *Document anatoliens sur les langues et les traditions du Caucase. III. Nouvelles études oubykhs.* — Paris, Institut d'Ethnologie, 1965. // *BK* 23–24, p. 191–194.
- 1987 George Dumézil (1898–1988). // *REGC* 3, p. ix–xv.
- 1988 Dernières récits oubykh de Haci Osman köyü avec version abkhaze. // *REGC* 4, p. 1–19.
- 1989 Oubykh. // *B. George Hewitt (ed.). The Indigenous Languages of the Caucasus. Volume 2. The North West Caucasian languages.* Delmar, New York: Caravan Books, p. 359–459.
- 1989 Une légende arménien en oubykh (avec version abkhaze). // *REGC* 5, p. 33–50.
- 1990–91 Emprunts lexicaux en Oubykh (À propos du dernier livre de A.K. Šagirov). // *REGC* 6–7, p. 217–235.
- 1992–93 Mots oubykhs retrouvés 2. Le complexe viscéral en caucasique du Nord-Ouest: *c^oag'əc^oāba* 'viscères', *c^oa* 'foie', *c^oāba* 'poumon(s)'. // *REGC* 8-9, p. 37–46.

Charachidzé, Georges, Esenç, Tevfik.**Шарашидзе, Жорж, Эсенч, Тевфик.**

- 1990–91 Nouveaux récits oubykhs. // *REGC* 6–7, p. 1–22.
- 1990–91 Mots oubykhs retrouvés. // *REGC* 6–7, p. 23–46.
- 1992–93 1. Textes. Histoire de Pambat le Nogaï en abkhaze et en oubykh. Deux fabliaux en abkhaze et en oubykh. // *REGC* 8–9, p. 1–35.
- 1997 Le dernier dictionnaire de la langue oubykh. // *A. Sumru Özsoy (ed.). Proceedings of the Conference on Northwest Caucasian Linguistics, 10-12 October 1994. Studia Caucasologica III. Novus forlag* – Oslo, Instituttet for sammenlignende kulturforskning, p. 11–19.

Chirikba, Viacheslav A.**Чирикба, Вячеслав.**

1996 *Common West Caucasian. The Reconstruction of its Phonological System and Parts of Its Lexicon and Morphology*. Leiden: CNWS Publications, 452 pp.

~ Реконструкция фонологической системы, части лексикона и морфологии абхазо-адыгского праязыка. См. также Чирикба В. А. выше.

Colarusso, John.**Коларуссо, Джон.**

1979 Phonemic Contrasts and Distinctives Features: Caucasian Examples. // *The Elements: A Parasession on Linguistic Units and Levels. Including Papers from the Conference on Non-Slavic Languages of the USSR*. Chicago: Chicago Linguistic Society, p. 305–321.

1988 *The Northwest Caucasian Languages: A Phonological Survey*. New York: Garland, 480 p.

1989 Proto-Northwest Caucasian (or How to Crack a Very Hard Nut). // *Howard Aronson (ed.). The Non-Slavic Languages of the USSR, Linguistic Studies*. Chicago: The Chicago Linguistic Society, p. 20–55.

1992 How many consonants does Ubykh have? // *George Hewitt (ed.). Caucasian Perspectives*. LINCOM EUROPA. Unterschleissheim/München, p. 145–156.

1998 The Revival of Ubykh. // *9th International Colloquium of Caucasian Studies. 15–19 June 1998. In Commemoration of A. S. Chikobava Centenary. Abstracts of Reports*. Republic of Dagestan, Makhachkala, p. 51–53.

Christol, Alain.**Кристоль, Ален.**

1987 V. Notes de Lecture. Scythica. // *REGC 3, Hommage à George Dumézil*, p. 215-225.

~ Убыхский материал в “1.2. “Scythique” = casucasique?” (с. 215–217), “2.1. *Broïkhoi*” (с. 218–219; отвергает связь между терминами *Brouchoi* и убых. *T^waxə*), «3. Les nom des Oubykhs» (с. 222-223; предлагает связь греческого термина *Toretoi* с убых. *T^waxə*).

~ Ubykh material in “1.2. “Scythique” = casucasique?” (p. 215–217), “2.1. *Broïkhoi*” (p. 218-219; rejects the connection between the terms *Brouchoi* and *T^waxə*), “3. Les nom des Oubykhs” (p. 222–223; proposes the connection of the Greek term *Toretoi* with *T^waxə*).

2008 22. Scythica 1–3 (AC 21). // Alain Christol. *Des mots et des mythes. (Études linguistiques)*. Publications des Universités de Rouen et du Havre, p. 325–338.

~ Репринт Christol 1987 с дополнениями. Reprint Christol 1987 with additions.

Cocco, Vincenzo.**Кокко, Винченцо.**

1935 [Рец. на:] G. Dumézil, Introduction à la grammaire comparée des langues caucasiennes du Nord, Paris (Champion), 1933, in-8, pp. XVI–152 (Bibl. de l'Institut français de Léningrad, T. XIV). // *Aevum*, Milano, 9:1/2 (1935: genn./magg.) p. 201–206.

Coutau-Bégarie, Hervé.**Куто-Бегари, Эрве.**

1998 *Oeuvre de Georges Dumézil, Catalogue raisonné, suivi de textes de Georges Dumézil*. Paris: Economica, 210 pp.

Çelebi, Evliya.**Челеби, Эвлия.**

1999 *Evliya Çelebi b. Derviş Mehemed Zilli. Seyahatnamesi. II. Kitap.*

Топкары Сарayı Кütüphanesi Bağdat 304 Numaralı Yazmasının Transkripsiyonu — Dizini. Hazırlayanlar: Zekeriya Kurşun, Seyit Ali Kahraman, Yücel Dağlı. İstanbul: Yapı Kredi Yayınları.

- ~ Список убыхских слов (названных автором *Садша-Абаза*) на арабском алфавите.
- ~ List of Ubykh words (called by the author *Sadsha-Abaza*) in the Arabic script.

Dankoff, Robert.**Данкофф, Роберт.**

1991 An Evliya Çelebi Glossary: Unusual, Dialectal and Foreign Words in the Seyahat-name. // *Şinasi Tekin and Gönül Alpay Tekin (eds.) Sources of Oriental Languages and Literatures.* — The Department of Near Eastern Languages & Civilizations. Harvard University. Cambridge, Mass.

- ~ Убыхские глоссы из книг Э. Челеби. Ubykh glosses from Çelebi's books.

2008 *Evliyâ Çelebi Seyahatnâmesi Okuma Sözlüğü.* İstanbul: Yapı Kredi Yayınları.

- ~ Турецкий перевод книги 1991 г.; с. 271–272 — убыхские глоссы из книг Э. Челеби.
- ~ Turkish translation of 1991 book.; p. 271–272 — Ubykh glosses from Çelebi's books.

D.C.

1961 [рец. на:] George Dumézil. — Documents Anatoliens sur les Langues et les Traditions du Caucase (I). — Paris (Publications

de la Bibliothèque archéologique et historique de l'Institut Français d'Archéologie d'Istanbul), 1960, 115 p. // *L'Année sociologique*, ser. 3 (1961), Paris, p. 551–552.

Deeters, Gerhard.**Деегерс, Герхард.**

1935 [рец. на:] Dumézil, Georges. *Introduction a la grammaire comparée des langues caucasiennes du Nord*. 1933. // *OLZ* Nr. 8/9, p. 536–541.

1936 [рец. на:] Mészáros, Julius von. *Die Päkhy-Sprache*. Chicago, 1934. // *OLZ* 4, col. 245–251.

1963 *Die Kaukasische Sprachen*. // *Handbuch der Orientalistik*. — *Siebenter Band. Armenisch und Kaukasische Sprachen*. Herausgegeben von B. Spuler unter Mitarbeit von H. Franke, J. Gonda, H. Hammitzsch, H. Kees, J.E. van Lohuizen-de Leeuw und F. Vos. Erste Abteilung. Der nahe und der mittlere Osten. Herausgegeben von B. Spuler. Leiden/Köln: E.J. Brill, p. 1–79.

Dirr, Adolf.**Дирр, Адольф.**

1916 Die Stellung des Ubychischen in den nordwestkaukasischen Sprachen. // *Aufsätze zur Kultur- und Sprachgeschichte, vornehmlich des Orients*. Ernst Kuhn, zum 70. Geburtstag am 7. Februar 1916, gewidmet von Freunden und Schülern. München: Breslau, Verlag von M. & H. Marcus, p. 413–419.

1918 Über den Namen “Ubychen”. // *Orientalistische Studien*. Fritz Hommel zum sechzigsten Geburtstag am 31. Juli 1914 gewidmet von Freunden, Kollegen und Schülern. Zweiter Band. Leipzig: J. C. Hinrichs'sche Buchhandlung, p. 313–315.

1927 Die Sprache der Ubychen. Grammatische Skizze, Texte, ubychisches Glossar nebst deutschem Index. // *Caucasica*. Zeitschrift für die Erforschung der Sprachen und Kulturen des Kaukasus. Vol. IV. Leipzig: Asia Major, p. 64–144.

- ~ Убыхская грамматика — с. 68–109, 4 текста с немецким переводом — с. 110–124, убыхско-немецкий словарь — с. 125–144.
- ~ Ubykh grammar — p. 68–109, 4 texts with German translation — p. 110–124, Ubykh-German dictionary — p. 125–144.

1928 *Die Sprache der Ubychen. Grammatische Skizze, Texte, ulychisches Glossar nebst deutschem Index (Fortsetzung und Schluß). // Caucasia. Zeitschrift für die Erforschung der Sprachen und Kulturen des Kaukasus. Vol. V, Leipzig: Asia Major, p. 1–54.*

- ~ Убыхско-немецкий словарь — с. 1–37, немецко-убыхский указатель — p. 38–54.
- ~ Ubykh-German dictionary — p. 1–37, German-Ubykh index — p. 38–54.

1928 *Die Sprache der Ubychen. Grammatische Skizze texte, ulychisches Glossar nebst deutschem Index von Adolf Dirr. Sonderdruck aus Caucasia, Fasc. 4 und 5. Leipzig: Im Verlag Der Asia Maior, 134 s.*

1928 *Einführung in das Studium der kaukasischen Sprachen. Leipzig: Verlag der Asia Major, XI+381 p.*

- ~ С. 38–56: “Die Nord-West-Sprachen. Das Abchasische, Ulychische und Tscherkessische.”

Dumézil, Georges.

Дюмезиль Жорж.

1931 *La langues des Oubykhs.* — Collection Linguistique publiée par La Société de Linguistique de Paris. T. XXXV, Paris: Librairie Ancienne Honoré Champion, XVI+216 p.

- ~ Предисловие (с. xi–xvi); Грамматика (Фонетика: с. 1–13; Имя: с. 40; Местоимения: с. 40–41; Числительные: с. 41–43; Глагол: с. 44–107; Неизменяемые слова: с. 108–110; Тексты с переводами и комментариями: с. 111–188; Примечания к

словам: с. 189–214); Тексты на с. 112–188 переизданы с поправками в Dumézil (1959: 52–69) и с дополнительными поправками в Dumézil (1960: 71–77).

~ Preface (p. xi-xvi); Grammaire (Phonétique: p. 1–13; Les nom: p. 40; Ponom: p. 40–41; Noms de nombre: p. 41–43; Les verbs: p. 44–107; Mots invariables: p. 108–110; Textes traduits et commentés: p. 111–188; Notes de vocabulaire: p. 189–214); Texts on p. 112–188 were reedited with corrections in Dumézil (1959: 52–69), with additional corrections in Dumézil (1960: 71–77).

~ Рец. (Review): Meillet (1932: 169–172).

1932 *Études comparatives sur les langues caucasiennes du nord-ouest (morphologie)*. Paris: Adrien Maisonneuve, 262 pp.

~ Предисловие (с. 7-9), Библиография (с. 11–22), Транскрипция (с. 23–27), Выражение определенности-неопределенности (с. 29–40), Имя (с. 41–103), Местоимения и местоименные элементы (с. 105–121), Числительные (с. 123–132), Глагол (133–257).

~ Preface (p. 7–9), Bibliographie (p. 11–22), Transcription (p. 23–27), Expression du défini et de l’indéfini (p. 29–40), Les noms: désinences et suffixes casuels, postpositions (p. 41–82), Les noms: pluriel ; comparatifs et superlatifs ; composition et dérivation (p. 83–103), Pronoms et éléments pronominaux (p. 105–121), Noms de nombres (p. 123–132), Thèmes verbaux (p. 133–151), Indice personnels dans le verbe (p. 153–172), Suffixes des temps expression du pluriel et de la négation ; conjugaison causative ; particules (p. 173–207), Suffixes d’aspects (p. 109–221), Participes-gérondifs ; coordination ; infinitifs (p. 223–236), Expressions interrogatives et relatives ; postpositions a valeur de conjonctions ; formes composées avec de auxiliaires ; formes indéfinies (p. 237–257).

~ Рец. (Reviews): Meillet (1932: 169–172), Troubetskoy (1934: 629–630), Uhlenbeck (1933: 68–69).

1933 *Introduction à la grammaire comparée des langues caucasiennes du Nord*. — Bibliothèque de l'Institut Français de Léningrad. Tome XIV. Paris : Librairie Ancienne Honoré Champion, 152 p.

~ Рец. (Reviews): Deeters (1935: 537–539), Meillet (1933: 164–166), Troubetskoy (1934: 631–634).

1933 *Recherches comparatives sur le verbe caucasien. I. Les suffixes de temps dans les langues caucasiennes. II. Le éléments préradicaux du verbe autres que les préverbes et les indices de personnes ou de classes*. — Bibliothèque de l'Institut Français de Léningrad. Tome XV. Paris : Librairie Ancienne Honoré Champion, 95 p.

~ Рец (Reviews): Meillet (1934: 160–161), Troubetskoy (1934: 634–635).

1937 Morphologie comparée et phonétique comparée. A propos des langues caucasiennes du nord. // *BSLP* 38, fasc. 1 (No. 112), p. 122–138.

1937 [Рец. на:] *Caucasica*, hrsg. V. G. Deeters, fasc. 11, 1934 (Verlag Asia Major, Leipzig), 138 pp. in 8°. // *BSLP* XX, p. 144–147.

~ С. 144 — комментарии к убыхским материалам Э. Челеби.

~ P. 144 — comments on the Ubykh materials of E. Çelebi.

1940 Notes sur le verbe du tcherkesse occidental. // *Revue des Études Islamiques*. Publiée avec la collaboration de l'Institut des Études Islamiques de l'Université de Paris, et de l'Institut Français de Damas. Année 1940. Cahiers I–II. Paris: Librairie orientaliste Paul Geuthner, p. 75–81.

- ~ Сравнительный анализ некоторых элементов адыгской и убыхской глагольной системы.
- ~ The comparative analysis of some elements of the Adyghe and Ubykh verbal systems.

1941 Quelques termes religieux des langues caucasiennes du Nord-Ouest. // *Revue de l'histoire des religions*. Paris, Vol. CXXXII, p. 63–70.

- ~ С. 63–65: “Бог” на убыхском. Р. 63–65: “Dieu” en oubykh.

1942 Légendes sur les Nartes. Nouveaux textes relatifs au héros Sosryko. // *Revue de l'histoire des religions*. Paris, Vol. CXXXV, p. 97–128.

1952 Langues caucasiennes. // A. Meillet, M. Cohen (eds.), *Les langues du Monde par un groupe de linguistes sous la direction de A. Meillet et Marcel Cohen, nouvelle édition*. Paris: Centre National de la Recherche Scientifique, Librairie Champion dépositaire, p. 227–254.

1955 Les gutturales de l'oubykh. // *BSLP* 51, fasc. 1, p. 176–180.

1957 *Contes et Légendes des Oubykhs*. — Université de Paris. Travaux et Mémoires de l'Institut d'Ethnologie. T. LX, Paris: Institut d'Ethnologie, XIII+105 p.

- ~ Введение (с. vii-xiii), тексты (с. 1–103).
- ~ Introduction (p. vii-xiii), texts (p. 1–103).

1958 Le vocalisme de l'oubykh. // *BSLP* LIII, p. 198–203.

1959 Récits Oubykh, III. // *JA* CCXLVII, 2, p. 149–170.

1959 *Études Oubykhs*. — ВАН, t. VII, Paris: Adrien Maisonneuve, 76 p. in-4o.

- ~ Предисловие (с. 9), Грамматический эскиз (с. 11–25), Тексты (с. 27–50), Ревизия текстов в *La langue des Oubykhs* (1931),

- с. 112–188 и в А. Dirr, *Caucasica*, IV (1927), с. 110–124 (с. 51–76).
- ~ Préface: p. 9; I. Esquisse grammatical: p. 11–25; II. Textes de Haci Osman köy (1955, 1957): p. 27–50; III. Revision des textes de La langue des Oubykhs (1931), pp. 112–188 et de A. Dirr, *Caucasica*, IV (1927), p. 110–124 (p. 51–76).
- 1959 Trois Récits Oubykh. // *Anthropos* 54, Fribourg (Suisse), p. 99–128.
- 1960 *Documents Anatoliens sur les Langues et les Traditions du Caucase I*. — ВАН, т. IX, Paris: Adrien Maisonneuve, 115 p. in-4o.
- ~ Убыхские тексты (с. 13–55), ревизия ранее опубликованных текстов (с. 57–78), ревизия пословиц, опубликованных в Mészáros (1934) — с. 79–90.
- ~ Ubykh texts – p. 13–55; revision of the texts published before — p. 57–78; revision of the proverbs published in Mészáros (1934) — p. 79–90.
- 1960 Récits Oubykh, IV. Textes sur *Sawsəraq^oa*. // *JA* CCXLVIII, fasc. 4, p. 431–462.
- ~ С. 561–562: “Corrections à Récits Oubykh, II et III”.
- 1961 L’Arménien et le prince tcherkesse, récit oubykh. // *Handès Amsorya. Monatsschrift für armenische Philologie*. Herausgegeben und redigiert von der Mechitharisten-Kongregation in Wien unter Mitwirkung von Armenisten. Wien, vol. 75, col. 855–868.
- 1961 Récits Oubykh, V. // *JA* CCXLIX, 3, p. 269–296.
- ~ 3 убыхских текста с частичными переводами на темиргоевский диалект адыгейского и на кабардинский; с. 296: “Notes de correction (novembre 1961)”.
- ~ 3 Ubykh texts with partial Temirgoy Adyghe and Kabardian translations; p. 296: “Notes de correction (novembre 1961)”.

1961 La jeune fille intelligente, récit oubykh. // *Transactions of the Philological Society*, Oxford: Basil Blackwell, p. 56–67.

1961 Chah-Meymun. Texte oubykh, traduit et commenté. // *Orientalia Suecana*. Edenda curaverunt Gustav Karlsson et Nils Simonsson. Vol. 10. Uppsala, p. 41–80.

1962 *Documents Anatoliens sur les Langues et les Traditions du Caucase. II. Textes Oubykhs*. — Université de Paris. Travaux et Mémoires de l'Institut d'Ethnologie. T. LXV, Paris: Institut d'Ethnologie, XIII+105 p.

~ Введение (с. xi-xii), Кавказские рассказы (с. 3–43), Кавказские рассказы Кубе Щабана (с. 47–58), Местная хроника (с. 97–99), Рассказы (с. 111–153), Турецкие истории (с. 157–181), Ревизия убыхских публикаций (с. 185–196).

~ Introduction (p. xi-xii), Recits caucasien (p. 3–43), Recits caucasien de *K'ube Š'aban* (p. 47–58), Chronique locale (p. 97–99), Contes (p. 111–153), Histories turques (p. 157–181), Révision de publications oubykhs (p. 185–196).

1962 La malignité des femmes, deux variantes oubykhs. // *ZDMG* 112, Neue Folge, 37, p. 94–105.

1963 Récits Oubykh, VI. // *JA CCLI*, 1, p. 1–19.

~ Убыхский текст, комментарии с черкесским переводом, французский перевод, исправления к “Trois récits Oubykh” (*Anthropos* 54, 1959).

~ An Ubykh text, notes with Circassian translation, the French translation, Erratum to “Trois récits Oubykh” (*Anthropos* 54, 1959).

1963 Caucasiqne du Nord-Ouest et parlars scythiques. // *Annali de l'Istituto Orientale di Napoli (Sezione linguistica)* 5, p. 5–18

- ~ Анализ некоторых западнокавказских (включая убыхских) слов с точки зрения их предполагаемой связи с иранскими словами.
- ~ Analysis of some West Caucasian (including Ubykh) words with regard to their supposed relationship to Iranian.

1965 *Documents Anatoliens sur les Langues et les Traditions du Caucase III. Nouvelles Etudes Oubykh. 1. Notes pour un centanaire. 2. Texts. 3. Révision du Dictionnaire de H. Vogt.* Publié avec le concours du Centre Nationale de la Recherche Scientifique. — Université de Paris. Travaux et Mémoires de l'Institut d'Ethnologie, t. LXXI, Paris: Institut d'Ethnologie, 269 pp., VI plates.

- ~ Записки к столетию (с. 15-36); убыхские тексты (с. 39–196); исправления к Hans Vogt. Dictionnaire de la langue Oubykh (Oslo, 1963) — с. 199–259; Новые исправления ранее изданных убыхских текстов.
- ~ 1. Notes pour un centanaire — p. 15–36; Oubykh texts (with notes and French and sometimes also Circassian translation) — p. 39–196; revision of the Dictionnaire de la langue Oubykh de Hans Vogt (Oslo, 1963) — p. 199–259; Nouvelle révision, avec Tevfik Esenç (1963, 1964), des textes publiés dans des revues depuis 1960 — p. 261–265 (Récits Oubykhs III, *JA* CCXLVII, 1959, p. 149–170; Récits Oubykhs IV, *JA* CCXLVIII, 1960, p. 431–461; Récits Oubykhs V, *JA* CCXLIX, 1961, p. 269–296; Récits Oubykhs VI, *JA* CCLI, 1963, p. 1–19; «La jeune fille intelligente», in *Trans. of the Philol. Society*, 1961, p. 56–67; «La malignité des femmes», in *ZDMG* 112 = N.F. 37, 1962, p. 94–105; «Chah Meymun», in *Orientalia Suecana* X, 1961 [1962], p. 41–80; Nouvelles des Oubykhs — p. 265–269.

1967 *Documents anatoliens sur les langues et les traditions du Caucase, V. Études Abkhaz.* — ВАН, XXI. Paris, 200 p.

- ~ Грамматический очерк абхазского языка; 10 абхазских текстов с убыхским переводом; на с. 197–200 — приложение, содержащее исправления к Documents Anatoliens... II и III.
- ~ A grammatical sketch of Abkhaz; 10 Abkhaz texts with Ubykh translations; p. 197–200: Appendice. Révision de Documents Anatoliens... II et III.

- ~ 10 абхазских текстов с убыхским переводом; на с. 197–200 — приложение, содержащее исправления к Documents Anatoliens... II и III.
- ~ 10 Abkhaz texts with Ubykh translations; p. 197–200: Appendice. Révision de Documents Anatoliens... II et III.

1969 Analyse de mots oubykhs. // *Word*. — *Journal of the International Linguistic Association* 25. *Linguistic Studies Presented to André Martinet On the Occasion of his Sixtieth Birthday*. Ed. By Alphonse Juilland, p. 104–113.

1971 Basque et caucasiques du Nord-Ouest, examen de rapprochement lexicaux récemment proposés. // *JA* 259, p. 139–161.

- ~ Этимологический анализ некоторых западнокавказских (включая убыхских) слов с точки зрения их предполагаемого родства с баскским.
- ~ Etymological analysis of some West Caucasian (including Oubykh) words with regard to their supposed relationship to Basque.

1972 Notes d'étymologie et de vocabulaire sur les langues caucasique du Nord-Ouest (1–3). // *JA* 260, 1, p. 7–14.

- ~ 1. Убых. *за*. 2. Убых. *q'a-* «рука». 3. Три убыхских детерминанта. Исправление ошибок в более ранних публикациях.
- ~ 1. Oubykh *за*. 2. Oub. *q'a-* «bras, main». 3. Trois déterminants oubykhs. Also contains : Erratum à «Basque et CNO», *JA* 259, 1971, p. 139–161; Erratum à «Analyse de mots oubykhs», *Word* 25, 1969, p. 104–113.

1972 Errata et addenda à Bedi Kartlisa XXVIII, p. 24–52, «Structure des racines verbales de l'oubykh». // *BK* 29-30, p. 61–62.

1974 Notes d'étymologie et de vocabulaire sur les langues caucasique du Nord-Ouest (8–10). // *JA* 262, fasc. 1/2, p. 19–29.

~ 8. Проблемы убыхского *ma* (*ma*, *ma*). I. Сложные слова производные от убых. *ma* «яблоко». II. Сложные слова производные от убых. *ma*. — «где». III. «Локоть», «колени», «пятка» по-убыхски. 9. Фарингализованное *v* в убыхском. 10. Названия дней недели в западнокавказских языках.

~ 8. Problèmes oubykhs de *ma* (*ma*, *ma*). I. Composés d'oub. *ma* «pomme». II. Composés d'oub. *ma*.- «où». III. «Coude», «genou», «talon» en oubykh. 9. Le *v* pharyngalisé de l'oubykh. 10. Les noms des jours de la semaine dans les langues CNO.

1975 Analyse et comparaison en linguistique Caucasique (Notes d'étymologie et de vocabulaire sur les langues Caucasique du Nord-Ouest, 7). // *Mélanges linguistiques offerts à Emile Benvenist*. – Collection linguistique publiée par la Société de Linguistique de Paris, no. LXX. Dépositaire Peeters/Louvain, p. 141–149.

~ Этимология нескольких убыхских слов. Etymology of several Ubykh words.

1975 en collaboration avec Tevfik Esenç. *Le verbe oubykh. Etudes descriptives et comparatives*. Paris: Imprimerie Nationale et Librairie C. Klincksieck, 215 p.

~ В сотрудничестве с Тевфиком Эсенчем. Введение (с. 4–24), Структура корня (с. 25–50), Уточняющие аффиксы (с. 51–70), Личные показатели (стр. 71–83), Типы спряжения (с. 85–102), Местные и детерминанты превербы (с. 103–130), Направительные превербы (с. 131–138), Цитатная части-

ца (с. 139–144), Суффиксы времени и аспекта (с. 144–159), Выражения множественности (с. 161–162), Отрицательные формы (с. 162–169), Каузативы (с. 171–179), Причастия и деепричастия (с. 181–198), Вопросительные формы (с. 199–203), Фразовый синтаксис (с. 205–211), Формы с вспомогательными глаголами (с. 213–215).

- ~ Introduction (p. 4–24), Structure de racines (p. 25–50), Affixes spéciafiants (p. 51–70), Indice personnels (p. 71–83), Classes de conjugaisons (p. 85–102), Préverbes locaux et déterminants (p. 103–130), Préverbes de direction (p. 131–138), Particules de rapport (p. 139–144), Suffixes de temps et de modes (p. 144–159), Expressions du pluriel (p. 161–162), Formes négatives (p. 162–169), Causatifs (p. 171–179), Participes et Gérondifs (p. 181–198), Interrogation (p. 199–203), Syntax de phrase (p. 205–211), Formes avec auxiliaires (p. 213–215).

1975 M. Georges Dumézil a la parole pour un hommage. // *Académie des Inscriptions & Belles-lettres. Comptes rendus de séances de l'année 1975, juillet-octobre. Séance du 10 octobre 1975.* Publication trimestrielle. Volume 119, Numéro 3. Paris: Éditions Klincksieck, p. 415–416.

- ~ Презентация Ж. Дюмезилем Академии своей книги (*Le verbe oubykh*, 1975) и рассказ о предмете своего исследования — убыхах, их языке и исследовании глагольной системы как части сравнительной грамматики западнокавказских языков.
- ~ G. Dumézil presents to the Academy his book (*Le verbe oubykh*, 1975) and talks about the subject of his research — the Ubykhs, their language and the verbal system as part of the comparative grammar of the North-West Caucasian languages.

1976 Compléments et corrections au Verbe Oubykh (1975), 1. // *BK XXXIV*, p. 9–15.

- ~ Публикация последних параграфов главы IV («Личные показатели») из книги “Le Verbe Oubykh”, которые не попали в издание: «Рефлексив», «Взаимность»; некоторые исправления к упомянутой книге.
- ~ Publication of the last paragraphs of the Chapter IV (“Indices personnelles”) of “Le Verbe Oubykh”, which fell out of the publication: “Réfléchi”, “Réciprocité”; some corrections to the mentioned book.

1978 L'Oubykh d'Evliya Çelebi. // JA 266, p. 57–66.

- ~ Анализ убыхского языкового материала, записанного в XVII веке турецким путешественником Эвлия Челеби.
- ~ The analysis of the Ubykh linguistic material as recorded in the XVIIth century by the Turkish traveller Evliya Çelebi.

1978 Notes d'étymologie et de vocabulaire sur les langues caucasique du Nord-Ouest. 18. «sortir» et «appartenir». // BKXXXVI, p. 9–16.

1979 Notes d'étymologie et de vocabulaire sur les langues caucasiques du Nord-Ouest. 19. Le pluriel en *aw* de préfixes possessifs. // Арнольду Степановичу Чикобава (Сборник посвященный 80-летию со дня рождения). Тбилиси: Мецниереба, с. 186–189.

1982 Notes d'étymologie et de vocabulaire sur les langues caucasique du Nord-Ouest (21). // BK 40, p. 9–18.

~ 21. Убыхский корень $y/ya/y^j a$, черкесский $*y(e)$.

~ 21. La racine oubykh $y/ya/y^j a$, tcherkesse $*y(e)$.

Dumézil, Georges et Esenç, Tevfik.

Дюмезиль Жорж, Эсенч Тевфик.

1971 Structure des racines verbales de l'oubykh. // BK XXVIII, p. 24–52.

1972 Affixes verbaux de l'oubykh. // BK XXIX-XXX, p. 42–62.

- ~ I. Продуктивные аффиксы (1 *fa*, 2 *ay*, 3 *la*, 4 *g'a*, 5 *c^o*); II–IX. Не-продуктивные или окаменелые аффиксы (II *ž'*, III *č'a*, IV *ža*, V *č'a*, VI *t^o*, VII *t^o ~ xa*, VIII *da*, IX *y^oa*); X–XI Черкесские аффиксы в убыхском (*λ'a*, **x*); XII Комбинации аффиксов. С. 60–62: «Исправления и дополнения к *Bedi Kartlisa*, XXVIII, с. 24–52; Структура глагольных корней в убыхском».
- ~ I. Affixes productifs (1 *fa*, 2 *ay*, 3 *la*, 4 *g'a*, 5 *c^o*); II–IX. Affixes non productifs ou fossilisés (II *ž'*, III *č'a*, IV *ža*, V *č'a*, VI *t^o*, VII *t^o ~ xa*, VIII *da*, IX *y^oa*); X–XI Affixes tcherkesses en oubykh (*λ'a*, **x*); XII Combinaisons d'affixes. P. 60–62 : “Errata et addenda à *Bedi Kartlisa*, XXVIII, p. 24-52; Structure des racines verbales de l'oubykh”.

1973 Notes d'étymologie et de vocabulaire sur les langues caucasique du Nord-Ouest (4–6). // *BK XXXI*, p. 24–35.

- ~ 4. Копула идентификации в убыхском -*ža*. 5. Убыхские субстантивы и прилагательные с начальным гласным (*a*-). 6. Убыхские звукоподражания. С. 35: Поправки к статье «Notes, 1-3», JA 260, 1972, с. 7–14.
- ~ 4. La copule d'identification oubykh -*ža*. 5. Substantifs et adjectifs oubykh à initiale vocalique (*a*-). 6. Onomatopées oubykh. P. 35: “Erratum à “Notes, 1–3”, JA 260, 1972, p. 7-14”.

1974 Notes d'étymologie et de vocabulaire sur les langues caucasique du Nord-Ouest 11. Emprunts de l'oubykh au tcherkesse. // *BK XXXII*, p. 37–47.

1975 Trois textes Oubykh. // *BK XXXIII*, p. 41–48.

- ~ 3 убыхских текста с примечаниями и переводами.
- ~ 3 Ubykh texts with notes and translations.

1976 Notes d'étymologie et de vocabulaire sur les langues caucasique du Nord-Ouest, 12–14. // ВК XXXIV, p. 16–23.

- ~ 12. Следы в убыхском наречных образований на *ta*, главным образом использующихся в абазинском. 13. Сложные слова в убыхском с тремя различными элементами *q'a*, означающими «руку», «место», «слово». 14. Определение двух корней, которые используются только в качестве второго элемента композитов: $-y^j$ «быть сильным», $-x$ «падать».
- ~ 12. Traces en oubykh d'une formation adverbiale en *ta* largement utilisée dans le seul abaza. 13. Composés oubykh de trois éléments *q'a* distincts, signifiant «maine», «lieu», «parole». 14. Détermination de deux racines fissiles qui ne subsistent que comme second élément de composés: $-y^j$ «être vif», $-x$ «tomber».

1977 Les noms de nombres de l'oubykh. Notes descriptives et comparatives. // ВК XXXV, p. 9–20.

- ~ Анализ убыхских числительных с точки зрения соответствий в черкесском и абхазском.
- ~ Analysis of Ubykh numerals with regard to the correspondences in Circassian and Abkhaz.

1977 Notes d'étymologie et de vocabulaire sur les langues caucasique du Nord-Ouest (13–15) [15–17]. // ВК XXXV, p. 21–27.

~ Должно быть № 15–17!

- 13. Убыхские корни типа «согласный + *a* + *r*». 14. Разрешение одной сложности «Словаря» Фогта, № 602–603. 15. Интерпретация $*w$, который, в комбинации с предыдущим $*e$, произвел *o* настоящего времени глаголов процесса в восточно-черкесском (кабардинский, бесленеевский).

~ Must be nos. 15-17!

13. Recensement des racines oubykh du type «consonne + ə + r». 14. Solution d'une difficulté du *Dictionnaire* de Vogt, nos 602-603.
15. Interprétation du *w qui, combiné avec un *e le précédant, a produit le o du présent des verbes de procès en tcherkesse oriental (kabarde, besleney).

1978 Textes Oubykhs. // *Studia Caucasica* 4. Lisse: *The Peter de Ridder Press*, p. 17–103.

~ 14 убыхских текстов с комментариями и французским переводом.

~ 14 Ubykh texts with notes and French translation.

1979 Petits épopées tcherkesses en Oubykh. // *BK XXXVII*, p. 15–32.

~ 2 убыхских и 2 черкесских текста с заметками и переводами.

~ 2 Ubykh and 2 Circassian texts with notes and translations.

1981 Petit chroniques des villages oubykhs. // *BK XXXIX*, p. 15–29.

1985 Proverbes tcherkesses en oubykh. // *REGC* 1, pp. 1–8.

1987 Cahiers George Dumézil I. 1. Histoires de Nasreddin Hoca en oubykh. // *REGC* 3, p. 1–9.

~ Текст записи Ж. Дюмезиля, просмотренный, переведенный и аннотированный Жоржем Шарашидзе.

~ Texte révisé, traduit et annoté par Georges Charachidzé.

1988 L'oubykh d'Evliya Çelebi: complements. // Mohammad Ali Jazayeri, Werner Winter (eds). *Languages and Cultures. Studies in Honor of Edgar C. Polomé*. — Trends in Linguistics. Studies and Monographs 36. Berlin, New York, Amsterdam: Mouton de Gruyter, p. 157–160.

Dumézil, Georges, Esenç, Tevfik, Charachidzé, Georges.**Дюмезиль, Жорж, Эсенч, Тевфик, Шарашидзе, Жорж.**

- Trois cents histoires de Nasrettin Hoca en oubykh. Ms/рукопись ?

- Dictionnaire de la langue oubykh. Paris. Ms/рукопись?

Dumézil, Georges, Namitok, AYTEK.**Дюмезиль, Жорж, Намиток, Айтек.**1938 Racines oubykhs et tcherkesses à *u*- préfixé. // *BSLP* 39, fasc. 1 (no. 115), p. 67–87.~ С. 77–87: комментарии Ж. Дюмезиля к его работе «Morphologie comparée dr phonetique comparée» (*BSLP* 38, с. 122–138).~ P. 77–87: Dumézil's comments to his paper "Morphologie comparée et phonetique comparée" (*BSLP* 38, p. 122–138).1954 Le système des sons de l'oubykh. // *BSLP* 50, fasc. 1, p. 162–189.

~ Тексты на с. 173–189 были впоследствии отредактированы с поправками в Dumézil (1960: 71–77).

~ Texts on p. 173–189 were then re-edited with corrections in Dumézil (1960: 71–77).

1955 Récits Oubykh, I. // *JA* CCXLIII, 1, p. 1–47.1955 Récits Oubykh, II. // *JA* CCXLIII, 4, p. 439–457.

~ Текст на с. 450 «Брачное испытание» был впоследствии переиздан с поправками в Dumézil (1960: 88).

~ The text on p. 450 "Examen Prénuptial" was later reprinted with corrections in Dumézil (1960: 88).

Fell, Brian.**Фелл, Брайан.**2010 *Valence Adjusting Mechanisms in Ubykh*. Ms/рукопись.2012 *Applicatives and Incorporation in Ubykh*. // *SKY (Suomen kiel-*

itieteellinen yhdistys) Journal of Linguistics, vol. 25, Helsinki, p. 61–92.

2012 *Case and Agreement in Ubykh*. MA thesis, University of Chicago. Ms/рукопись.

-- A Dictionary of Ubykh. Ms/Рукопись.

Fenwick, Rohan.

Фенуик, Рохан.

2011 *A Grammar of Ubykh*. — LINCOM Studies in Caucasian Linguistics. Muenchen, 219 p.

-- *Ubykh-English Dictionary*. Vols. I, II. Ms/Рукопись.

Friedrich, Johannes.

Фридрих, Йоханнес.

1934 *Angebliche moderne Reste altkleinasiatischer Sprachen*. // *ZDMG, Neue Folge*. Band 13 (Band 88). Leipzig: Deutschen Morgenländischen Gesellschaft, p. 289–301.

~ Критика идеи Месароша о связи между убыхским и хаттским в “Die Päkhy-Sprache” (1934).

~ Critique of Mészáros’s idea of connection between Ubykh and Hattic in “Die Päkhy-Sprache” (1934).

Gippert, Jost.

Гипперт, Йост.

1992 *The Caucasian language material in Evliya Çelebi’s “Travel book”*. A Revision. // George Hewitt (ed.) *Caucasian Perspectives*. LINCOM EUROPA. Unterschleissheim/ München, p. 8-62.

~ С. 22–28 — ревизия убыхского языкового материала, записанного в XVII веке турецким путешественником Эвлия Челеби.

~ P. 22–28 — revision of the Ubykh language material as recorded in the 17th century by the Turkish traveller Evliya Çelebi.

Hammer-Purgstall, Joseph, von.

Хаммер-Пургсталь, Йозеф, фон.

1846–1850 *Narrative of Travels in Europe, Asia and Africa in the Seventeenth Century by Evliya Effendi*. Translated from the Turkish by The Ritter Joseph von Hammer. Printed for the Oriental Translations Fund of Great Britain and Ireland. London: Parbury, Allen & Co., vol. I, II.

~ Убыхский языковой материал, записанный в XVII веке турецким путешественником Эвлия Челеби.

~ Ubykh language material as recorded in the XVIIth century by the Turkish traveller Evliya Çelebi.

Hewitt, Brian George.

Хьюитт, Брайан Джордж.

1986 The labialised sibilants of Ubykh (North West Caucasian). // *REGC* 2, p. 21–30.

2004 *Introduction to the Study of the Languages of the Caucasus*. Muenchen: Lincom Europa, 346 p.

2005 North West Caucasian. // *Lingua. An International Review of General Linguistics* 115. Elsevier, p. 91–145.

Jedlička, Jaromír.

Йедличка, Яромир.

1962 [рец. на:] Georges Dumézil, Documents anatoliens sur les langues et les traditions du Caucase, I. Paris, 1960. // *Archiv Orientální*, 30, Prag, p. 683–684.

1998 Ubıhlarla İlgili Önemli İki Yayın. // *Kafkasya Yazıları* 3. İstanbul.

~ Турецкий перевод рецензии 1962 г. Й. Йедлички.

~ Turkish translation of 1962 review by J. Jedlička.

Lafon, René.

Лафон Рене.

1960 [рец. на:] Georges Dumézil, *Études Oubykhs*. Paris, 1959. // *JA* 248, p. 277–386.

1963 [рец. на:] Georges Dumézil, *Documents anatoliens sur les langues et les traditions du Caucase*, I. Bibliothèque archéologique et historique de l'Institut français d'Archéologie d'Istanbul, IX; dépositaire : Librairie Adrien Maisonneuve, Paris, 1960; 115 p. II : *Textes oubykhs*, publiés avec la concours du C.N.R.S., Paris, Institut d'Ethnologie, 1962; 196 pages. // *JA CCLI*, 3–4, p. 386–392.

1965 [рец. на:] Georges Dumézil, *Document anatoliens sur les langues et les traditions du Caucase. III. Nouvelles études oubykhs*. — Paris, Institut d'Éthnologie, 1965; 269 pages + 6 planches photographiques. // *JA CCLIII*, fasc. 3–4, p. 450–454.

1966 Notes de phonétique comparée des langues caucasiennes du Nord-Ouest. // *BK XXI–XXII* (No. 50–51), p. 19–29.

Lang, David Marshall.

Ланг, Дэвид Маршалл.

1964 [рец. на:] Georges Dumézil (ed. and tr.): *Documents anatoliens sur les langues et les traditions du Caucase. II. Textes oubykhs*. (Université de Paris. Travaux et Mémoires de l'Institut d'Ethnologie, LXV.) xii, 196 pp. plate. Paris: Institut d'Ethnologie, 1962. Fr. 30. // *Bulletin of the School of Oriental and African Studies, University of London*, 27, No. 1, p. 226–227.

1965 [рец. на:] Georges Dumézil, *Document anatoliens sur les langues et les traditions du Caucase. III. Nouvelles études oubykhs*. — Paris, Institut d'Éthnologie, 1965. // *BK XXIII–XXIV*, p. 194.

Lehmann-Haupt, Carl Ferdinand Friedrich.**Лееман-Хаупт, Карл Фердинанд Фридрих.**

1935 Von aussterbenden vorderasiatischen Sprachen. // *Analecta Orientalia. Commentationes Scientificaе de rebus orientis antiqui. Cura pontificii instituti biblici editae. 12. Miscellanea orientalia dedicata Antonio Deimel. Annos LXX complenti. Roma: Pontificio Istituto Biblico, p. 207–224.*

~ Краткая история изучения убыхского языка.

~ A short history of Ubykh studies.

Lemaréchal, Alain.**Лемарешаль, Алэн.**

1998 *Études de Morphologie En F(x, ...)*. – Bibliothèque de L'Information Grammaticale. Louvan: Peeters.

~ С. 14–36 — анализ убыхской глагольной морфологии.

~ P. 14–36 — Chapter “De forms verbales avec plusieurs “marques Ø” de 3ème pers.: le cas des langues CNO”; analysis of the Ubykh verbal morphology.

Leroy, Christine.**Леруа, Кристин.**

1969 Description articulatoire de quelques sons de l'oubykh (Résultats préliminaires), 15 pp.

~ Рукопись, см. Leroy, Paris 1974, с. 258 и сн.8.

~ Ms.; cf. Leroy, Paris 1974, p. 258 and fn.8.

Leroy, Christine, Paris, Catherine.**Леруа Кристин, Пари Катерин.**

1974 Étude articulatoire de quelques sons de l'oubykh d'après film aux rayons X. // *BSLP* 69, fasc. 1, p. 255–286.

Lucassen, Wim.**Люкасцен, Вим.**

- 1984 The classification of labialized sibilants in Northwest Caucasian. // *Folia Slavica* 7, Nos. 1 and 2. *Papers from the third conference on the non-Slavic languages of the USSR*. University of Chicago, March 23–25, 1983. Chicago: University of Chicago, pp. 227–232.
- 1992 Labial-initial complexes in NWC (II). // *Nartskij epos i kavkazskoe jazykoznanie. Societas Caucasologica Europaea, IV Colloquium. Adyge Respublik*, 23–25.VI. 1992. Maykop, p. 301–314.
- 1992 Reflexes of salient Proto-North-West-Caucasian labial-initial complexes. // George Hewitt (ed.). *Caucasian Perspectives*. Lincom Europa. Unterschleissheim/München, p. 157–171.
- 1997 Ubykh's Position in Northwest Caucasian. // A. Sumru Özsoy (ed.). *Proceedings of the Conference on Northwest Caucasian Linguistics, 10–12 October 1994. Studia Caucasologica III. Novus forlag* — Oslo, Institutet for sammenlignende kulturforskning, p. 89–98.

Meillet, Antoine.**Мейе, Антуан.**

- 1932 [рец. на:] G. Dumézil. *La langue des Oubykhs*. Paris, Champion, 1931, in-8, XVI-216 p. (Collection linguistique, XXXV). *Etudes comparatives sur les langues caucasiennes du Nord-Ouest* (morphologie). Paris (Adrien Maisonneuve), 1932, in-8, 262 p. // *BSLP* XXXIII, p. 169–172.
- 1933 [рец. на:] G. Dumézil. *Introduction à la grammaire comparée des langues caucasiennes du Nord*. Paris (Champion), 1933, in-8, XVI–152 p. (Bibl. de l'Institut français de Léningrad, T. XIV). // *BSLP* XXXIV, p. 164–166.
- 1934 [рец. на:] G. Dumézil. *Recherches comparatives sur le verbe caucasien; vol. I : Les Suffixes de temps dans les langues caucasiennes, vol. II : Les Eléments préradicaux du verbe autres que les préverbes et les indices de personnes ou de classes*. Paris, 1933. // *BSLP* XXXV, 160–161.

Mészáros, Julius [Gyula] von.

Месарош, Юлиус [Дьюла] фон.

1934 *Die Päkhy-Sprache*. — The Oriental Institute of the University of Chicago. Studies in Ancient Oriental Civilisations, No. 9. Chicago, Illinois: The University of Chicago Press, 402 p.

- ~ Транскрипция 45 убыхских слов, записанных в Bell II 1840 (с. 447) — с. 12–13; убыхская грамматика — с. 34–147; поговорки — с. 148–156; убыхско-немецкий словарь — с. 157–402.
- ~ Transcription of 45 Ubykh words recorded by Bell II 1840 (p. 447) — p. 12–13; grammar — p. 34–147; proverbs — p. 148–156; Ubykh-German dictionary — p. 157–402.

Modern Survivals of Hittite Speech. // The Oriental Institute of the University of Chicago. In Commemoration of the Dedication of the Oriental Institute Building, December fifth, 1931. Third Edition of the Handbook. Chicago, Illinois: University of Chicago Press.

- ~ Убыхский язык, «открытый» Месарошом в Турции, как реликт хеттской речи.
- ~ Ubykh “discovered” by J. von Mészáros in Turkey as the survivor of Hittite speech.

Nikolayev, Sergei, Starostin, Sergei.

Николаев Сергей, Старостин Сергей.

1994 A North Caucasian Etymological Dictionary. Moscow: Asterisk Publishers, 1406 p.

- ~ Словарь северокавказского праязыка на основе сравнения абхазо-адыгских и нахско-дагестанских языков.
- ~ Dictionary of the North Caucasian proto-language based on the comparison of Abkhazo-Adyghean and Nakh-Daghestanian languages.

Özsoy, Sumru.**Озсоу, Сумру.**

1989 Ubih'in Dil Yapısı. // *Kuzey Kafkasya Kültür Dergisi*. No. 71. İstanbul, p. 13–14.

1992 Relativization in Oubykh. // *Catherine Paris (ed.). Caucalogie et mythologie comparée. Actes du Colloque International du CNRS. IVe Colloque de Caucalogie (Sèvres, 27–29 juin 1988)*. Paris: Peeters, p. 289–299.

1992 Esenç Hayatını Ubihça'ya Adamıştı. // *Nartın Sesi (Gazetesi)*, — *Ubih Kültürünün Tılsımlı Dünyasındaki Son Nefes de Durdu*. Sayı: 3, Kasım. İstanbul, p. 2.

1998 Ubihça'da Yapısal Engeller. // *Doğan Aksan Armağanı*. Ankara: Ankara Üniversitesi Basımevi, p. 135–144.

~ «Структурные барьеры в убыхском».

~ «Structural barriers in Ubykh».

2006 статья в: *Nart dergisi*, 50, sayı 2. Ankara, p. 44.

Paris, Catharine.**Пари, Катарин.**

1969 Indices personnels intraverbaux et syntaxe de la phrase minimale dans les langues du Caucase du Nord-Ouest. // *BSLP* 64, fasc. 1, p. 104–183.

1976 [рец. на:] G. Dumézil, avec la collaboration de T. Esenç, *Le verbe oubykh, études descriptives et comparatives*, Mémoires de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, nouvelle série, t. I, Paris, Klincksieck, 1975, 215 pp. // *BK XXXIV*, p. 353–357.

1976 [рец. на:] G. Dumézil, avec la collaboration de T. Esenç, *Le verbe oubykh, études descriptives et comparatives*, Mémoires de l'Académie des Inscriptions et Belles-Lettres, nouvelle série, t. I, Paris, Klincksieck, 1975, 215 pp. // *BSLP* 71/2, p. 298–302.

Provasi, Elio.**Провази, Элио.**

1978 L'oubykh d'Evliya Çelebi. // *JA* 266, p. 57-66.

1984 Encore sur l'oubykh d'Evliyā Çelebi. // *Annali (dell') Istituto Universitario Orientale (di) Napoli* 44, p. 307-317.

Ranke, Kurt.**Ранке, Курт.**

1958 (Рец. на:) Dumézil, Georges, Contes et légendes des Oubykhs. Paris, Institut d'Ethnologie, 1957. 103 S. (Université de Paris, Travaux et Mémoires de l'Institut d'Ethnologie LX). // *Fabula*, 2 : 1/2, p. 192-193.

šengelia, važa, janašia rusudan.**Shengelia, Vazha, Janashia, Rusudan.****Шенгелия Важа, Джанашия Русудан.**

2010 jorj diumezili — iberiul-k'avk'asiur enata didi mk'vlevari. // *ИКЯ XXXVIII*, с. 188-192.

~ Резюме на английском: Georges Dumézil — Great Researcher of the Iberian-Caucasian Languages [Жорж Дюмезиль — великий исследователь иберийско-кавказских языков] (с. 192).

Schröder, Dominik.**Шрёдер, Доминик.**

1958 [рец. на:] Dumézil Georges. *Contes et légendes des Oubykhs*. (Travaux et Mémoires de l'Institut d'Ethnologie, 60). XIII + 105 pp. in 4^o. Paris 1957. Prix: 800 fr. // *Anthropos : Internationale Zeitschrift für Völker- und Sprachenkunde* 53. Fribourg: Anthropos-Institut, p. 656.

Smeets, Rieks.**Смеетс, Рикс.**

1988 On Ubykh Circassian. // *Studia Caucasologica I. Proceedings of the Third Caucasian Colloquium, Oslo, July 1986*. Edited by Fridrik

Thordarson. Oslo: The Institute for Comparative Research in Human Culture, Norwegian University Press, p. 275–297.

- ~ Анализ адыгейского диалекта, на котором говорят убыхи.
- ~ The analysis of the Adyghe dialect spoken by Ubykhs.

1997 Suffixal Marking of Plural in Ubykh Verb Forms. // *A. Sumru Özsoy (ed.). Proceedings of the Conference on Northwest Caucasian Linguistics, 10–12 October 1994. Studia Caucasologica III. Novus forlag* — Oslo, Institutet for sammenlignende kulturforskning, p. 37–62.

Spencer, Robert F.

Спенсер, Роберт Ф.

1964 [Рец. на:] Documents anatoliens sur les Langues et les Traditions du Caucase. II. Textes Oubykhs. By George Dumézil. (Paris: Institut d'Ethnologie, 1962. «Travaux et Mémoires de l'Institut d'Ethnologie LXV.» Pp. 196. \$6.00.) // *The Journal of American Folklore*, Vol. 77, No. 304 (Apr. — Jun., 1964). American Folklore Society, pp. 170–171.

Starostin, Sergei.

Старостин, Сергей Анатолиевич.

1997 A Review of V. A. Chirikba's "Common West Caucasian". // *Mother Tongue. Journal of the Association for the Study of Language in Prehistory* III. December 1997, p. 185–243.

1999 The problem of genetic relationship and classification of Caucasian languages: basic vocabulary. // H. van den Berg (ed.). *Studies in Caucasian Linguistics. Selected papers of the Eight Caucasian Colloquium*. Leiden: Research School of Asian, African and Amerindian Studies (CNWS), p. 79–94.

2007 A Review of V. A. Chirikba's "Common West Caucasian". // С.А. Старостин. *Труды по языкознанию*. Москва: Языки славянских культур, с. 682–744.

~ Репринт из Starostin 1997.

Tirado, Rafael Gusman.

Тирадо, Рафаель Гусман.

1998 “Ubych Study” of G. Dumézil and the Problems of Monovocalism by E. Benveniste. // *9th International Colloquium of Caucasian Studies. 15–19 June 1998. In Commemoration of A.S. Chikobava Centenary. Abstracts of Reports.* Republic of Dagestan, Makhachkala, p. 28–30.

Tomaschek, Wilhelm.

Томашек, Вильгельм.

1899 Bruchoi. // *Paulys Real-Eyclopädie der Classischen Altertumswissenschaft.* Neue Bearbeitung. Unter Mitwirkung Zahlreicher Fachgenossen. Herausgegeben von Georg Wissowa. Dritter Band. Barbarus — Claudius. Stuttgart: J.B. Metzlersche Buchhandlung, S. 898–899.

~ Предположение о связи этнического термина *Bruchoi* с само-названием убыхов *t^waxə*.

~ The proposal of connection of the ethnic term *Bruchoi* with Ubykh self-designation *t^waxə*.

Troubetskoj/Trubetzkoy, Nikolai.

Трубецкой, Николай.

1922 Les consonnes latérales des langues caucasiennes septentrionales. // *BSLP* 23, fasc. 3 (no. 72), p. 184–204.

1930 Nordkaukasische Wortgleichungen. // *Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes.* Bd. XXXVII, heft 1–2. Wien, p. 76–92.

1934 [рец. на:] 1. Dumézil, Georges : *Études comparatives sur les langues caucasiennes du Nord-Ouest (Morphologie).* Paris: Adrien Maisonneuve 1932. (262 S.) 4^o. 80 Fr. 2. — *Recherches comparatives sur le verbe caucasien. I : Les suffixes de temps dans les langues caucasiennes. II : Les éléments préradicaux du verbe autres que*

les préverbes et les indices de personnes ou de classes. Paris: H. Champion 1933. (VII, 93 S.) gr. 8^o. = Bibliothèque de l'Institut Français de Léningrad, tome XV. // *OLZ* 37, No. 10. Leipzig: Verlag der J.C. Hinrichs'schen Buchhandlung, p. 629–635.

Uhlenbeck, Christianus Cornelius.

Уленбек, Христианус Корнелиус.

1933 [рец. на:] Dumézil, Georges. *Etudes comparatives sur les langues caucasiennes du Nord-Ouest (Morphologie)*. Paris, 1932. // *Museum maanblad voor Philologie en Geschiedenis*, december. Leiden, p. 68–69.

Vogt, Hans.

Фогт Ханс.

1959 På jakt etter et ukjent språk. // *Samtiden. Tidsskrift for Politikk, Litteratur og Samfunnsprsmål. Redigert av Jac.S. Worm-Müller. Åtteogsekstiende Årgang*. Oslo: Forlagt av H. Aschehoug & Co. (W. Nygaard), p. 424–434.

~ Краткая история изучения убыхского языка от Услара до Дюмезиля; см. английский перевод в Vogt 1988.

~ A short history of the study of Ubykh from Uslar upto Dumézil; cf. the English translation in Vogt 1988.

1960 [рец. на:] G. Dumézil. *Études Oubykhs* (BAH, v. VII), Paris: Maisonneuve, 1959. // *BSLP* 55, fasc. 1, p. 240–245.

1962 [рец. на:] G. Dumézil. *Documents anatoliens sur les langues et les traditions du Caucase, I*. Paris: Adrien Maisonneuve, 1959. // *BSLP* 54, p. 155–158.

1963 *Dictionnaire de la langue oubykh. Avec introduction phonologique, index français- oubykh, textes oubykhs*. Oslo: Universitetsforlaget, Instituttet for Sammenlignende Kulturforskning, Série B: Skrifter, LII, 265 p.

- ~ Фонологическое введение — с. 13–36; убыхские тексты с комментариями и французским переводом — с. 37–74 (поговорки и пословицы — с. 73–74); убыхско-французский словарь — с. 77–234; указатель личных имен — с. 235–236; указатель некавказских элементов в убыхском — с. 237–241; французско-убыхский указатель к словарю — с. 243–256; список главных информантов — с. 257–258; библиография — с. 261–262; дополнения и исправления — с. 263–264.

- ~ Phonological introduction — p. 13–36; texts with notes and French translation — p. 37–74 (proverbs and sayings — p. 73–74); Ubykh-French dictionary — p. 77–234; index of personal names — p. 235–236; index of the non-Caucasian elements in Ubykh — p. 237–241; French-Ubykh index to the dictionary — p. 243–256; list of principal informants — p. 257–258; bibliography — p. 261–262; addenda et corrigenda — p. 263–264.

- 1969 [рец. на:] Georges Dumézil, *Document anatoliens sur les langues et les traditions du Caucase. III. Nouvelles études oubykhs.* — Paris, Institut d’Ethnologie, 1965. // *BSLP* 64, p. 116–120.
- 1988 In search of an unknown language. // *Studia Caucasologica II. Hans Vogt. Linguistique caucasienne et arménienne. Edited by Even Hovdhaugen and Fridrik Thordarson.* Oslo: Norwegian University Press: The Institute for Comparative Research in Human Culture, p. 449–457

- ~ Английский перевод статьи Vogt (1959).
- ~ The English translation of Vogt (1959).

- 1998 Bilinmeyen bir dilin araştırılması. // *Berzeg* (1998: 37–43).

- ~ Турецкий перевод статьи Vogt (1988). The Turkish translation of Vogt (1988).

Yalman, Nur.

Йалман, Нур.

1966 [рец. на:] Dumézil, Georges. Document anatoliens sur les langues et les traditions du Caucase. 3, Nouvelles études oubukhs. (Trav. Mem. Inst. Ethnol., Paris, 71) 269 pp., plates. Paris : Institut d'Ethnologie, 1965. NF. 60// *Man. New Series*, Vol. 1, No. 4 (Dec., 1966). — Royal Anthropological Institute of Great Britain and Ireland, p. 583–584.

II. ЭТНОЛОГИЯ И ИСТОРИЯ. ETHNOLOGY AND HISTORY.

Агуажба, Руслан Хаджаратович.

Aguažba, Ruslan.

2012 Убыхи и абхазы: традиция и культура. Историко-литературное эссе. // Д.К. Чачхалиа (ред.). *Джигетский сборник. Вып. 1. Вопросы этнокультурной истории Западной Абхазии или Джигетии*. Москва: Аква-Абаза, с. 239–257.

2014 *Из истории кавказской диаспоры: абхазы, убыхы...* (Историко-литературное эссе). Сухум.

~ Об убыхах: с. 464–551. On Ubykhs: p. 464–551.

Агуажба, Руслан Хаджаратович, Ачугба Темур Алиевич (сост.).

Aguažba, Ruslan, Ačugba, Temur.

2005 *Абхазия и абхазы в Российской периодике (XIX – нач. XX вв.)*. Книга I. Составители Агуажба, Р.Х., Ачугба, Т.А. Сухум: Абхазский институт гуманитарных исследований им. Д.И. Гулиа, 650 с.

[Аноним].

[Anonymous].

1884 Краткое описание страны, лежащей к северу от реки Сочи-Псты до вновь возведенного на Туапсе укрепления. // «Кубанские областные ведомости», № 50.

1885 Краткое описание страны, лежащей к северу от реки Сочи-Псты до вновь возведенного на Туапсе укрепления. // «Кубанские областные ведомости», № 1.

~ Перепечатано в Агуажба, Ачугба (2005: 84–91). Описание поселений в Убыхии.

~ Reprinted in Aguaj̄ba, Ačugba (2005: 84–91). Description of settlements in Ubykhia.

Анчабадзе, Юрий Дмитриевич.

Ančabadze, Jurij.

1984 Абаза (К этнокультурной истории народов Северо-Западного Кавказа). // *Кавказский этнографический сборник VIII*. – Академия наук СССР. Москва: Наука, с. 141–166.

~ Попытка постулировать этнокультурную общность «абаза», включающую прибрежных убыхов, садзов и горных абхазов.

~ An attempt to postulate the ethno-cultural community “Abaza”, including coastal Ubykhs, Sadzians and mountain Abkhazians.

Берже, Адольф Петрович.

Berže, Adol’f.

1901 Краткий обзор горских племен на Кавказе. // *Кавказский календарь на 1858 год*. Тифлис.

Берзег, Сефер.

Berzeg, Sefer.

1998 Лидеры Кавказского освободительного движения. Хаджи Дегумоко Берзег. 1766–1846. // Berzeg (1998: 51–58).

~ Русский перевод статьи Berzeg (1998b). Russian translation of Berzeg (1998b).

Бэрзэддж, Убых (сост.).

Berzedj, Ubykh (ed.).

2013 Материалы для истории покорения Западного Кавказа. Нальчик: ООО «Тетраграф», 414 с.

~ В сборнике след. статьи: С. Смоленский. Воспоминания кавказца. Десантное дело у Псахе (19 июля 1862 года). И. Дроздов. Обзор военных действий на западном Кавказе (с 1848-го по 1856 год). И. Дроздов. Последняя борьба с горцами на западном Кавказе. С. Духовский. Даховской отряд на южном склоне Кавказских гор в 1864 году. К. Гейнс. Пшехский отряд (с октября 1862-го по ноябрь 1864 года). В. Солтан. Военные действия в Кубанской области (с 1861-го по 1864 год).

Волкова, Наталья Георгиевна.

Volkova, Natal'a.

1973 *Этнонимы и племенные названия Северного Кавказа*. Москва, 208 с.

~ С. 51–63: «Абазинские и убыхские этнонимы»; с. 69–70: «Этнографические свидетельства».

~ P. 51–63: «Abaza and Ubykh ethnonyms»; p. 69–70: «Ethnographic evidence».

1974 *Этнический состав населения Северного Кавказа в XVIII–начале XIX века*. Москва: Наука, 275 с.

~ Глава «Абазины и убыхи»: с. 65–80. Chapter “Abazas and Ubykhs”: p. 65–80.

Ворошилов, Владимир Иванович.**Vorošilov, Vladimir.**

2006 *История убыхов. Очерки по истории и этнографии Большого Сочи с древнейших времен до середины XIX века.* — Русское географическое общество. Сочинское отделение. Майкоп: ОАО «Афиша», 371 с.

~ Введение (с. 6–13). I. Краткий очерк древней и средневековой истории Большого Сочи (с. 14–44). II. Этнографические очерки Большого Сочи первой половины XIX века (с. 45–158). III. Очерки истории Большого Сочи периода Кавказской фойны (с. 159–349). Библиография (с. 350–360), 44 иллюстраций.

Гордон, Кирилл Аркадьевич.**Gordon, Kirill.**

2005 *Старый Сочи конца XIX – начала XX веков (воспоминания очевидца).* Второе издание, исправленное и дополненное. Сочи: ЗАО «Дория», 163 с.

~ С. 15–34 — покорение региона Сочи русскими и начальный этап колонизации.

Джанашиа, Русудан Симоновна.**Džanašia, Rusudan.**

1995 *Убыхский фольклор. Фольклор народов Кавказа.* // ж. «Кавказский дом», Тбилиси.

Дзидзария, Георгий Алексеевич.**Dzidzarija, Georgij.**

1975 *Махаджирство и проблемы истории Абхазии XIX столетия.* Сухуми: Алашара.

1976 *Ф. Ф. Торнау и его кавказские материалы XIX века.* Москва: Наука, 130 с.

- 1982 *Махаджирство и проблемы истории Абхазии XIX столетия*. Второе, дополненное издание. Сухуми: Алашара, 530 с.
- 2006 Абхазо-убыхский союз в освободительной борьбе на Западном Кавказе в первой половине XIX века. // Дзидзария, Г. А. *Труды. III. Из неопубликованного наследия*. Сухум, с. 105–141.

Дубровин, Николай Федорович.

Dubrovin, Nikolaj.

- 1871 *История войны и владычества русских на Кавказе. Том I. Очерк Кавказа и народов его населяющих. Книга I. Кавказ*. Санктпетербург.

~ Черкесы и убыхи: с. 63–259. Circassian and Ubykhs: p. 63–259.

- 1927 *Черкесы (адыге)*. — Материалы черкесского народа. Вып. I. Краснодар.

Званбай [Званба], Соломон.

Zvanba(j), Solomon.

- 1852 Зимние походы убыхов на Абхазию. // Газ. «Кавказ», № 33.
- 1955 Зимние походы убыхов на Абхазию. // С. Т. Званба. *Этнографические этюды. Под редакцией и с предисловием Г. А. Дзидзария*. Сухуми: Абхазское государственное издательство, с. 43–54.
- 1982 Зимние походы убыхов на Абхазию. // С. Званба. *Абхазские этнографические этюды*. Составитель, автор биографо-библиографического очерка и ответственный редактор член-корреспондент АН ГССР, профессор Г. А. Дзидзария. Сухуми: Алашара, с. 15–24.
- 2005 Зимние походы убыхов на Абхазию. // Агуажба, Ачугба (2005: 115–124).

Из корреспонденции газ. «Кавказ». // «Кавказ», *отд. «Известия с Кавказа»*, 1852, № 19.

- ~ Неудачная попытка большого отряда убыхов напасть на Абхазию. Перепечатано в Агуажба, Ачугба (2005: 115).
- ~ An unsuccessful attempt of a large detachment of Ubykhs to attack Abkhazia. Reprinted in Aguažba, Ačugba (2005: 115).

Инал-ипа, Мирра Константиновна.

Inal-ipa, Mirra.

2012 К истории рода сочинских князей Аублаа. // Д. К. Чачхалиа (ред.). *Джигетский сборник. Вып. 1. Вопросы этнокультурной истории Западной Абхазии или Джигетии*. Москва: Аква-Абаза, с. 143–159.

Инал-ипа, Шалва Денисович.

Inal-ipa, Šalva.

- 1965 Локализация племени убыхов и его некоторые этнические особенности. // *Материалы сессии, посвященной итогам археологических и этнографических исследований 1964 года в СССР (Тезисы докладов)*. Баку, с. 200–201.
- 1971 Убыхи и их этнокультурные связи с абхазами. // *Ш. Д. Инал-ипа. Страницы исторической этнографии абхазов*. Сухуми: Алашара, с. 257–310.
- 1995 *Садзы. Историко-этнографические очерки*. — Материалы к серии «Народы и культуры». Вып. XXVIII. Народы Кавказа. Книга 2. Москва: Российская Академия Наук, 286 с.
- 2012 Убыхи и их этнокультурные связи с абхазами. // Д.К. Чачхалиа (ред.). *Джигетский сборник. Вып. 1. Вопросы этнокультурной истории Западной Абхазии или Джигетии*. Москва: Аква-Абаза, с. 294–336.

~ Репринт статьи Инал-ипа (1971).

2014 *Садзы. Историко-этнографические очерки*. Издание второе. Сухум, 375 с.

Кишмахов, Магомет Хаджи-Бекирович.

Kišmaĥov, Magomet.

1999 *Род из священной долины убыхов: историко-культурный очерк о роде Кишмаховых-Кишмария*. Черкесск: Карачаево-Черкесское государственное республиканское книжное издательство, 464 с.

2002 К вопросу о происхождении и роли рода Берзек в истории убыхов XIX века. // *Вестник КЧГПУ*, № 9. Карачаевск : КЧГПУ, с. 55–65.

2004 *Убыхский род Берзек и его абхазо-адыгские родословные ветви*. АҚД. Нальчик, 30 с.

2004 К проблеме этногенеза убыхов // Ж. «Человек и Вселенная», № 3 (36), Санкт-Петербург.

2004 Некоторые черты культуры убыхов // *Вестник КЧГУ*, № 13. Карачаевск : КЧГУ, с. 11–28.

2012 *Проблемы этнической истории и культуры убыхов*. Сухум: АБИГИ АН Абхазии, Карачаевск: КЧГУ, 829 с.

Корреспонденция из газ. «Кавказ». // «Кавказ» 98, 1850.

~ Краткое описание Убыхии. Перепечатано в Агуажба, Ачугба (2005: 114).

~ A short description of Ubykhia. Reprinted in Aġuaġba, Aĉugba (2005: 114).

Корреспонденция из газ. «Кавказ». // «Кавказ» 71, 1852.

~ Краткое описание боя русских войск с убыхами в земле садзов. Перепечатано в Агуажба, Ачугба (2005: 149-150).

~ A brief description of the battle of Russian troops with Ubykhs in the land of the Sadzians. Reprinted in Aġuaġba, Aĉugba (2005: 149–150).

Кумахов, Мухадин Абубекирович.

Kumachov, Muxadin.

2006 Убыхи. // *Адыгская (Черкесская) энциклопедия*. Москва: Фонд им. Б.Х. Акбашева, с. 473–531.

Лавров, Леонид Иванович.

Lavrov, Leonid.

1968 Этнографический очерк убыхов. // *Ученые записки Адыгейского НИИ языка, литературы и истории VIII*. Этнография. Майкоп, с. 5–24.

2009 *Убыхи. Историко-этнографическая монография*. Санкт-Петербург: Наука, 237 с.

~ С предисловиями Е.А. Резвана («Убыхи» Л.И. Лаврова: 1936–1950–2009), с. 5–11 (на русск. и англ. яз.) и Ю.М. Ботякова (Монография Л. И. Лаврова «Убыхи». К 73-летию создания), (на русск. и англ. яз.), с. 12–28.

Мукба, Анзор Кокович.

Mukba, Anzor.

2004 Хацъы-Осман — аубыхцэа рқыта. // Анзор Мыкэба. *Хъы хзааир... Акэа: Алашара*, ад. 69–79.

2012 Убыхи Хаджи-Османа. // Д.К. Чачхалиа (ред.). *Джигетский сборник. Вып. 1. Вопросы этнокультурной истории Западной Абхазии или Джигетии*. Москва: Аква-Абаза, с. 261–263.

Невский П.

Nevskij, P.

1868 Закубанский край в 1864 г. (Путевые воспоминания). // газ. «Кавказ», № 97.

1868 Закубанский край в 1864 г. (Путевые воспоминания). // газ. «Кавказ», № 101.

- ~ Характеристика убыхов и описание Убыхии незадолго после исхода убыхов. Перепечатано в Агуажба, Ачугба (2005: 370–384).
- ~ Description of Ubykhs and Ubykhia shortly after the exodus. Reprinted in Aguaj̄ba, Ačugba (2005: 370–384).

Половинкина, Тамара Васильевна.

Polovinkina, Tamara.

2001 *Черкесия — боль моя. Исторический очерк (древнейшее время — начало XX в.)*. Издание второе, дополненное. Майкоп: ГУРИПП «Адыгея», 224 с.

- ~ Глава «Убыхи» — с. 199–204. Chapter “Ubykhians” — p. 199–204.

2004 *Аборигены кавказского Причерноморья. Культура жизнеобеспечения*. Нальчик: Издательский центр «Эль-Фа», 74 с.

- ~ Очерк о традиционном хозяйстве причерноморских адыгов, убыхов и абхазов-садзов (называемых автором “абазинами”).
- ~ Essay on the traditional economy of the Black Sea coast Circassians, Ubykhs and Sadz Abkhazians (called by the author “Abazins”).

Россиев, Павел.

Rossiev, Pavel

1913 У Черного моря (К истории покорения Кавказа в 1838 году).
// газ. «Новое слово», № 8.

- ~ Эпизоды истории покорения убыхов. Перепечатано в Агуажба, Ачугба (2005: 91–102).
- ~ Episodes in the history of the conquest of the Ubykhs. Reprinted in Aguaj̄ba, Ačugba (2005: 91–102).

Сандецкий, Г.**Sandeckij, G.**

1875 О путях, ведущих из Абхазии на северный склон Кавказских гор. // газ. «Кавказ», № 141.

~ О нападениях убыхов на Абхазию. Перепечатано в Агуажба, Ачугба (2005: 500–504).

~ About Ubykh attacks on Abkhazia. Reprinted in Ağuajba, Ačugba (2005: 500–504).

Торнау, Федор Федорович.**Tornau, Feodor.**

1864 Воспоминания кавказского офицера. // *Русский вестник*, № 9–12.

1864 *Воспоминания кавказского офицера. 1835 год. Часть первая.* Москва: Катков и К°, 116 с.

1864 *Воспоминания кавказского офицера 1835, 36, 37 и 38 года. Часть вторая.* Москва: Катков и К°, 173 с.

1976 Описание восточной части берега Черного моря от р. Бзыби до р. Саше 25 ноября 1835 г., Тифлис. // Дзидзария Г. А. Ф. Ф. Торнау и его кавказские материалы XIX века. Москва: Наука, 1976, с. 99–109.

Фадеев, Анатолий Всеволодович.**Fadeev, Anatolij.**

1935 Убыхи в освободительном движении на Западном Кавказе. // *Исторический сборник 4.* Москва–Ленинград, с. 142–144.

Фелицин, Евгений Дмитриевич.**Felicyn, Evgenij.**

1891 Документы к истории завоевания восточного берега Черного моря. // *Кубанские областные ведомости*, № 5–9.

Хафизова, Марина Гидовна.

Hafizova, Marina.

- 2005 Убыхи в Кавказской войне. Основные этапы освободительной борьбы // *Россия: социальная ситуация и межнациональные отношения в регионах. Материалы Всероссийской научно-практической конференции*. Пенза, с. 63–65.
- 2005 Убыхи в конце XVIII – первой половине XIX в. (Некоторые аспекты самоорганизации этноса) // *Вестник КБГУ. Серия Гуманитарные науки*. Вып. 10. Нальчик: КБГУ, с. 21–25.
- 2006 О некоторых особенностях убыхского махаджирства // *Перспектива–2006: Материалы Всероссийской научной конференции студентов, аспирантов и молодых ученых*. В 3 т. Т. 2. Нальчик: КБГУ, с. 107–110.
- 2006 Проблемы социально-политической самоорганизации этноса: убыхи в первой половине XIX в. // *Сборник научных трудов молодых ученых*. Нальчик: КБГУ, с. 118–121.
- 2007 *Убыхи в освободительном движении на Северо-Западном Кавказе в 20–60-е годы XIX века*. Нальчик: КБГУ. АКД, 23 с.
- 2007 Убыхи в Кавказской войне 1817–1864 гг. // *Военно-исторический журнал*. Москва: Издание Министерства обороны Российской Федерации. Июнь, № 6, с. 31–33.
- 2007 Этносоциальная организация и политическая история убыхов в источниках и историографии // *Известия Алтайского государственного университета*. Барнаул, № 4/1, с. 140–145.
- 2007 Убыхи в этносоциальном и политическом пространстве Северо-Западного Кавказа: анализ источников и историографии // *Известия Кабардино-Балкарского научного центра Российской Академии Наук*. Нальчик, № 1(17), с. 83–91.
- 2007 Убыхский род Берзек в Кавказской войне // *Материалы международного конгресса студентов, аспирантов и молодых ученых «Перспектива 2007»*. Нальчик, т. 1, с. 75–76.
- 2010 *Убыхи: ушедшие во имя свободы*. Нальчик: Издательство М. и В. Котляровых, 160 с.

Хашба, Арсений Константинович.**Хаšба, Arsenij.**

1972 Программа работы у убыхов в Турции. // А. К. Хашба. *Избранные работы*. Сухуми: Алашара, с. 126–129.

~ Отчет о нерелизованной поездке к убыхам в Турцию в 1927 г.

~ The account of the unrealised trip to Ubykhs in Turkey in 1927.

Хварцкия, Игорь.**Xvarckija, Igor'.**

1994 *Абхазские сказки и легенды*. Москва.

~ С. 193–204: «Из устного народного творчества убыхов».

~ P. 193–204: «From Ubykh folklore.»

Чачхалиа, Денис Киршалович.**Čačxalia, Denis.**

2012 О владельцах Сочи — князьях Аубла. // Д.К. Чачхалиа (ред.). *Джигетский сборник. Вып. 1. Вопросы этнокультурной истории Западной Абхазии или Джигетии*. Москва: Аква-Абаза, с. 175–176.

Эсадзе, Семен.**Esadze, Semen.**

1912 Материалы к истории покорения Западного Кавказа и Черноморского побережья. // *Кавказский сборник издаваемый с Высочайшего соизволения в бытность его Императорского Высочества Великого Князя Михаила Николаевича Главнокомандующим Кавказскою армиею*. Под редакцией подполковника Эсадзе. Томъ XXXII. Часть II. Тифлисъ, Типографія Штаба Кавказскаго военного округа. 1912, 320 с.

1914 *Покорение Западного Кавказа и окончание Кавказской войны. Исторический очерк Кавказско-горской войны в Закубанском крае и Черноморском побережье*. Составил начальник Военно-Исторического Отдела полковник Семен Эсадзе. Тифлисъ.

Andrews, P.A. (ed.).**Эндрус, П.А.**

1989 *Ethnic Groups in the Republic of Turkey*. Wiesbaden: Dr. Ludwig Reichert Verlag.

~ Информация об абхазо-адыгских и, в частности, убыхских селах в Турции (с. 167–171, 203–204, 247, 385–413, 582).

~ Information on the Abkhazo-Adyghean, in particular, Ubykh villages in Turkey (p. 167–171, 203–204, 247, 385–413, 582).

Aydemir, İzzet.**Айдемир, Иззет.**

1973 Türkiye Çerkesleri. // *Kafkasya. Kültürel Dergi*. Yıl 10, Sayı 39 – 42, cilt 10. Ankara: İdeal Matbası, p. 215–237.

1973 Türk Tarihinde Önemli Rol Oynayan Çerkes Devlet Adamları. // *Kafkasya. Kültürel Dergi*. Yıl 10, Sayı 39–42, cilt 10. Ankara: İdeal Matbaası, p. 166–169.

Bell, James Stanislaus.**Белл, Джеймс Станислаус.**

1840 *Journal of a Residence in Circassia during the Years 1837, 1838 and 1839*. In two volumes. Vol. I. London: Edward Moxon, 453 p.

1840 *Journal of a Residence in Circassia during the Years 1837, 1838 and 1839*. In two volumes. Vol. II. London: Edward Moxon, 488 p.

~ В «Приложении» № XIV на стр. 482 — «Образцы трех языков черкесского побережья» — публикация сравнительного словарика из 45 убыхских, адыгейских и абхазских слов; убыхский язык назван автором Abaza, адыгейский — Adigh, а абхазский — Azra.

~ In “Appendix” No. XIV “Specimens of the Three Languages of the Circassian Coast” on p. 482 — publication of 45 Ubykh words presented as “Abaza” (together with Circassian, called Adighe and Abkhazian, called Azra).

1841 *Journal d'une résidence en Circassie pendant les années 1837, 1838 et 1839*. Traduit d'Anglaise, augmenté d'une introduction historique et géographique et de notes tirées d'ouvrages récentes et non traduits par Louis Vivien, membre de la Société de Géographie. Tome premier, Paris, Chez Arthus Bertrand, Libraire, 1841, 374 p.; Tome seconde, 1841, 368 p.

~ Французский перевод книги Белла. В Приложении (с. 353–354): «Vocabulaires des trois idiomes parlés sur la côte Circassienne».

1841 *Tagebuch seines Aufenthaltes in Cirkassien während der Jahre 1837, 1838 und 1839*. Pforzheim: Dennig, Finck.

~ Немецкий перевод книги Белла.

1844 *Dagbog under et Ophold i Circassien i Aarene 1837, 1838 og 1839*. Overs. af Engelsk ved L. Moltke. 2 Bd. København.

~ Датский перевод книги Белла.

1998 *Çerkesya'dan savaş mektupları: 1837–1839*. İstanbul: Kafkas Vakfı.

~ Турецкий перевод книги Белла.

Berzeg, Kâzım.

Берзег, Кязым.

1988 *Vubih-Ciget'lerin "Son Sesleri" İle Yitirilen Tarih Belgesi. Vubihların da Dahil Olduğu Çerkeslerin Yayılışı. // Tarih ve Toplum* 59, p. 34–40.

1990 *1829 Edirne Muahedesinden Sonra Osmanlı Devletinin Çerkes Politikası... Kafkasya'da ve Osmanlı Hizmetinde Berzeg Ailesi'nden Tanınmış Kişiler*. Ankara: Şafak Matbaacılık.

Berzeg, Sefer E.**Берзег, Сефер Е.**

1990. *Türkiye Kurtuluş Savaşı'nda Çerkes Göçmenleri. II.* İstanbul: Nart Yayıncılık.
- 1995 *Kafkas Diasporasında Edebiyatçılar ve Yazarlar Sözlüğü.* Samsun.
- 1998 *Soçi'nin sürgündeki sahipleri. Çerkes – Vubihlar.* Ankara, 125 p.
- 1998 *Soçi'nin sürgündeki yaşayan sahipleri Vubihlar. // Berzeg (1998: 5–11).*
- 1998 *Kafkasya Bağımsızlık savaşının liderlerinden Hacı Degumoko Berzeg (1766–1846).* // *Berzeg 1998: 44–50.*
- 1998 *Vubih ailelerinin damgaları. // Berzeg (1998: 59–63).*
- 1998 *Vubih'ların Şhaplı (Шхьапль) Ailesinden Birkaç Portre. // Berzeg (1998: 64–75).*
- 1998 *Vubihların Tuğa (Тугъа) Ailesinden Birkaç Portre. // Berzeg (1998: 90–98).*
- 1998 *Çerkes – Vubih'lar ve Vubih Ülkesi (Soçi Yöresi) Hakkında Bibliyografya. // Berzeg (1998: 116–125).*
- 2013 *Çerkes – Vubih'lar. Soçi'nin İnsanları (Portretler). Kafkasya'nın işgalinin 150'nci yılında Soçi'nin sürgündeki sahiplerinden bir ke-sit 1864–2014. — Kafkasya-Soçi Yöresi Araştırmaları: 2.* Ankara: Kuban Matbaacılık Yayıncılık, 631 p.

Çelebi, Evliya.**Челеби, Эвлия.**

- 2007 *Evliya Çelebi b. Derviş Mehemed Zilli. Seyahatnamesi. X. Kitap.* İstanbul Üniversitesi Kütüphanesi Türkçe Yazmalar 5973, Süleymaniye Kütüphanesi Pertev Paşa 462, Süleymaniye Kütüphanesi Hacı Beşir Ağa 452, Numaralı Yazmaların Muka-yeseli Transkripsiyonu — Dizini. Hazırlayanlar: Seyit Ali Kahra-man, Yücel Dağlı, Robert Dankoff. İstanbul: Yapı Kredi Yayınları.

~ Некоторые сведения об убыхах и Убыхии.

~ Some information concerning Ubykhs and Ubykhia.

Çelik, C., Köseoğlu, M.

Челик Дж., Кёсеоглу М.

2011 *Canik Sancağına Bağlı Kavak Kazası'na 19. Yüzyılda Vubih Göçleri*. — Samsun Sempozyumu 2011. Опубликовано в: http://cerkesarastirmalari.org/pdf/kavak_kazasina_vubih_gocleri.pdf.

2013 *Kavaklı Vubihlar*. Опубликовано в: <http://www.kadef.org.tr/sayfa.asp?sayfaid=2583>. 19.01.2013

Cherkasov, Aleksandr A., Menkovsky, Vyacheslav I., Ivantsov, Vladimir G., Ryabtsev, Aleksandr A., Molchanova, Violetta S., Natolochnaya, Olga V.

Черкасов Александр А., Менковский Вячеслав И., Иванцов Владимир Г., Рябцев Александр А., Молчанова Виолетта С., Натолочная Ольга В.

2014 The “Nobility” and “Commoners” in Ubykh Society: The Reasons behind the Social Conflict. // *Bulletin of the Georgian National Academy of Sciences*, vol. 8, no. 3, p. 64-72.

~ С груз. рез. (с. 71–72). Авторы – сотрудники Сочинского государственного университета, Белорусского государственного университета (Минск) и АНО «Международный Сетевой Центр Фундаментальных и Прикладных Исследований» (Сочи).

~ With Georgian Summary (p. 71–72). Sochi State University (Sochi, Russia); Belarus State University (Minsk, Belarus); International Network Center for Fundamental and Applied Research, Sochi, Russia.

Erkan (Şhaplı), Aydın O.

Эркан (Шхаплы), Айдын О.

1987 *Ubıhlar (Çerkeslerin Bir Boyu)*. // *Kuzey Kafkasya* 64–65. İstanbul, p. 27.

1998 *Ubıhlar*. // *Çerkes Dünyası — Черкесский мир — Circassian World* 2.

Fidarok, Alhas.

Фидарок, Алхас.

1992 Şaplı Bereketiko Osman Ferid Paşa. // *Kafkasya Gerçeği* 7, Ocak. Samsun.

Güsar, Vasfi.

Гюсар, Васфи.

1958 Büyükleri Hatırlayalım, Hacı Giranduk Berzeg. // *Yeni Kafkas* 8. İstanbul.

İnal-İpa, Şalva D.

Инал-ипа, Шалва Д.

1998 Soçi Yöresinin Halkı Vubıhlar ve Sadz'lar. // Berzeg (1998: 76–89).

~ Турецкий перевод из кн. Ш. Д. Инал-ипа. Садзы. Москва, с. 113–137.

~ Turkish translation from Ş. D. Inal-İpa, Sadzy. Moskva, 1995, p. 113–137.

Kaуbımız, Acı.

Кайбымыз, Аджы.

1957 Şamil Şaplı. // *Yeni Kafkasya* 2. İstanbul.

Küçük, Serhat.

2013 Vubıhlar ve Vubıhça. // *Tarih Kültür ve Sanat Araştırmaları Dergisi. Journal of History Culture and Art Research*. Vol. 2, No. 4, November. Karabuk University, p. 91–114.

Kuşhan, Jale.

Кушхан, Жале.

1995 Yenik Bir Dil : Ubıhca. Потерянный убыхский язык. // *İpekyolu (Türkçe-Rusça Aylık Siyası Dergi* 13, Ocak. İstanbul, p. 98–101.

Landmann, Angelika.**Ландманн, Ангелика.**

1981 *Akifiye-Büyükçamurlu. Ubychen-Dörfer in der Südost-Türkei; Untersuchungen zu Partnerwahl und Hochzeitsbrauchtum.* — Ethnographie der Tscherkessen, 2. Heidelberg: Esprint Verlag, 145 p.

Landmann, Ulrich.**Ландманн, Ульрих.**

1981 *Akifiye-Büyükçamurlu. Ubychen-Dörfer in der Südost-Türkei (Ökosituation, Einwohnerschaft, Siedlungsbild und Gebäudeformen).* — Ethnographie der Tscherkessen, 1. Heidelberg: Esprint Verlag, 244 p.

Lavrov, L. İ.**Лавров Л.И.**

1992 *Vubıkhlar Hakkında Etnografik Bir Araştırma // Kafkasya Gerçeği Dergisi.* Samsun, sayı 8, p. 46-59.

~ Турецкий перевод Лавров 1968. Turkish translation of Лавров 1968.

Şarlı, İnal.**Шаплы, Инал.**

1953 *Tanıymış Simalar, Berzeg Giranduk.* // *Kafkas Dergisi* 2. İstanbul.

Şöenu, M. F.

1923 *Çerkes Sorunu Hakkında Türk Kamuoyu ve TBMM'ne Sunu.* İstanbul. [Репринт в серии:] Muhaceretteki Tarihimizden Belgeler. 1. Ankara: Nartları Sesi Yayınları (без даты).

Tatlok, T. [Traho, Ramazan].

Татлок Т. [Трахо, Рамазан].

1959 The Ubykhs. // *Caucasian Review* 7, München, p. 100–109.

1998 The Ubykhs. // *Berzeg* (1998: 12-24).

~ Репринт Tatlok (1959). Reprint of Tatlok (1959).

1998 Vubıhlar. // *Berzeg* (1998: 25–36).

~ Турецкий перевод Tatlok (1959). Turkish translation of Tatlok (1959).

Tugan, Abreg.

Туған, Абрек.

1990 “Son Ubıh” Masalı ve Hacı Giranduk Berzek Gerçeği. // *Kafkasya Gerçeği* 2. Samsun, p. 14–18.

Turan, M. Aydın.

Туран, М. Айдын.

1989 Vubıhların Trajedisi, Gökkubeye Salınan “Son Sesler”. // *Kuzey Kafkasya* 71–72–73. İstanbul.

Vernau.

Вернау.

1908 Die Ubychen. // *Meyers Grosse Konversations-Lexikon*, 6. Auflz. Leipzig-Wien, p. 75–76.

III. БЕЛЛЕТРИСТИКА. FICTION

Галкин Юрий.

Galkin, Yuri.

- Трагедия Пёхов 1860 г. // <http://www.yugalkin.ru/tag/ubyihi>.

~ Поэма. А поем.

Джибладзе, Георгий Николаевич.

Џьиблазе, Георги.

Djibladze, Georgy.

1987 «Ацынїџарах», мамзаргыы Аублаакуа родиссеиа. Ақырт-шәахьтә еитеигеит Руслан Қапба. Ақәа: Алашара, 100 с. Тираж 1000.

~ «Последний из ушедших» или Одиссея убыхов. Перевод с груз. Р. Капба. Вступительная статья С. Зухба (на абхазском). Сухуми: Алашара.

~ “The Last of the Departed” or Ubykhs’ Odysseus. Translation from Georgian by R. Kapba. Introductory article by S. Zukhba (in Abkhaz). Suxumi: Alašara.

Зантариа, Даур Бадзович.

Zantaria, Daur.

2013 Чу Иақуц иуахта. // Даур Зантариа. Аизга. Ажәеинраалақәа, ажәабжьқәа, ажәабжьоуқәа. Ақәа: Апхәынтшәкәтыжьырта, с. 307-343.

2013 Судьба Чу-Якуба. // Даур Зантариа. Собрание. Стихотворения, рассказы, повести, роман, публицистика, из дневников. Сухум: Абгосиздат, с. 332–357.

Коршунов, Владимир.

Koršunov, Vladimir.

2012 Легенда о Бытхе. // <http://www.stihi.ru/2012/08/30/8820>.

~ Поэма. А роем.

Цаликов (Цалыккаты), Ахмед Темболатович.

Calikov (Tsalıkkatı), Ahmed.

1913 Последний из убыхов. Кавказская быль. // Ж. «Кавказские курорты». Еженедельный иллюстрированный литературно-общественный журнал. (Кавказ и его курорты). Пятигорск (Терская область), № 18.

~ “The last of the Ubykhs. A Caucasian true story”.

1914 Последний из убыхов. Кавказская быль. // Ахмед Т. Цаликов. *В горах Кавказа. Быль, очерки и легенды*. Москва: Восток.

1994 Последний из убыхов. Кавказская быль. // ж. «Эхо Кавказа. Журнал Ассоциации Народов Кавказа» 1(4), Москва, с. 28–29.

1994 Последний из убыхов. Кавказская быль // *Абхазские сказки и легенды*. Состав. И. Хварцкия. Москва: Дик-Дик, с. 250–254.

1996 Последний из убыхов. // Газ. *Растзинад* (Владикавказ), 14 февраля.

~ Осетинский перевод рассказа А. Цаликова.

~ Ossetian translation of A. Tsalikov’s story.

1998 Vubihlar’in Sonuncusu. // Berzeg (1998: 109–112).

~ Турецкий перевод Цаликов (1913). Turkish translation of Цаликов (1913).

1998 Последний из убыхов. // Berzeg (1998: 113–115).

Шьынқэба, Баграҭ Уасил-иҗа.

Šinkuba, Bagrat.

1974 *Ацынҗэарах*. Аҗуа: Алашара.

1976 *Последний из ушедших*. Перевод К. Симонова и Я. Козловского. Москва: Советский писатель, 320 с.

~ Русский перевод романа Б. Шинкуба (1974). Russian translation of B. Šinkuba (1974).

1978 *Последний из ушедших*. Перевод К. Симонова и Я. Козловского. Москва: Советский писатель, 320 с.

1979 Ацынҗэарах. Аҗоурыхтэ роман х-шәҗәыкны. // Шьынқэба, Баграҭ. *Ифымҗақәа реизга*. Ахҗатәи атом. Аҗәа: Алашара, с. 5–429.

- 1979 *Последний из ушедших*. Перевод К. Симонова и Я. Козловского. — Библиотека «Дружбы народов». Москва: Известия, 350 с.
- 1982 *Последний из ушедших*. Перевод К. Симонова и Я. Козловского. Москва.
- 1989 *Ацынцъарах* (Атоурыхтэ роман х-шәкәыкны) // *Шьынқәба, Баграт. Ифымтақәа реизга*. Ахцатәи атом. Апроза. Ақәа: Алашара, с. 5–403.
- 2012 *Последний из ушедших*. Перевод К. Симонова и Я. Козловского. Сухум: Абгосиздат, 392 с. Тираж 1500.

Burnside, John.**Бёрнсайд, Джон.**

- 2002 'The Last Man to Speak Ubykh' // *Letters. London Review of Books*, Vol. 24, No. 16, 22 August, p. 20.
См. <http://www.lrb.co.uk/v24/n16/john-burnside/the-last-man-to-speak-ubykh>.

~ Поэма «Последний человек, говорящий на убыхском».

Schinkuba, Bagrat.**Шинкуба, Баграт.**

- 1981 *Im Zeichen des Halbmonds. Historischer Roman*. Berlin: Rütten & Loening, 392 p.

~ Немецкий перевод романа Б. Шинкуба (1974).

~ German translation of B. Šinkuba's novel (1974).

Shinkuba, Bagrat.**Шинкуба, Баграт.**

- 1986 *The Last of the Departed*. Translated into English by Paula Garb. Moscow: Raduga Publishers, 325 p.

~ Английский перевод романа Б. Шинкуба (1974). English translation of Šinkuba (1974).

2000 *Son Ubih. Tarihi Anı Roman*. Çeviri: Hande Canlı. İstanbul: Tümzamanlaryayıncılık, 363 p.

~ Турецкий перевод романа Б. Шинкуба (1974). Turkish translation of *Şinkuba* (1974).

Şinkuba, Bagrat.

Шинкуба, Баграт.

1990 *Son Ubih*. Abhazca'an çeviren, Hayri Ersoy (Suktar); redaksiyon ve düzenleme, Yalçın Karadaş. İstanbul: Nart Yayıncılık Organizasyonu. – Çeviri dizisi, 2.

~ Турецкий перевод романа Б. Шинкуба (1974). Turkish translation of *Şinkuba* (1974).

šinkuba, bagrat'.

Шинкуба, Баграт.

1981 *uk'anask'neli ubixi. romani*. targmna: tamar čidžavadze. tbilisi: merani.

~ Грузинский перевод романа Б. Шинкуба (1974). Georgian translation of *Šinkuba* (1974).

1987 *uk'anask'neli ubixi. romani*. targmna: tamar čidžavadze. tbilisi: merani, 303 c.

**IV. УБЫХИ В СРЕДСТВАХ МАССОВОЙ ИНФОРМАЦИИ.
UBYKHS IN MEDIA**

Гуажба, Руслан.

Guazhba, Ruslan.

1998 Убыхи: наша общая судьба. // Газ. *Абазашта*. Черкесс, № 7.

1998 Убыхи: наша общая судьба. // Газ. *Республика Абхазия*. Сухум, № 878.

1998 Убыхи: наша общая судьба. // Газ. *Республика Абхазия*. Сухум, № 969.

Касумов, А.Х.

Kasumov, A.X.

1994 Трагическая судьба убыхов. // Газ. *Советская молодежь*, № 69.

Мукба, Анзор Кокович.

Mukba, Anzor.

1994 Убыхи Хаджи-Османа. // Газ. *Республика Абхазия*. Сухум, 13–15.

1994 Убыхи Хаджи-Османа. // Газ. *Хасэ*, 27 апреля, № 5 (28), с. 5.

Осман, Айдын.

Osman, Aydin.

1998 Убыхи. // Газ. *Черкесский мир*, № 2, с. 28–31.

Хамыт, Сергей.

Khamyt, Sergei.

1990 Трагедия убыхов. // Газ. *«Абхазский университет»*, 13 апреля.

1999 Трагедия убыхов. // Сергей Хамыт. *Аубых итрагедиа*. Ақәа, с. 105–108.

Чирикба, Вячеслав.

Chirikba, Viacheslav.

2010. Убыхский народ практически сгорел в борьбе за свободу.

Беседа Инны Хаджимба с доктором филологических наук, лингвистом-кавказоведом Вячеславом Чирикба. // *«Абаза»*. Общественный, литературно-художественный, научно-популярный журнал Всемирного абхазо-абазинского (Абаза) конгресса, № 2(13), 30.09. 2010, с. 56–59.

2012 Убыхский народ практически сгорел в борьбе за свободу. // Ж. *«Абаза»*. Юбилейный выпуск. С. 203–206.

Altan, Mehmet.

2009 Küsme ve ölme: Yoksa dilin kaybolur... // Газ. *Star Gazetesi*, 1 Mart.

Batur, Enis.

2009. Kayıp bir dilin peşinde. // *NTV Tarih Dergisi*, sayı:3, Nisan 2009, p. 68–69.

Çurey, Ali.**Чурей Али.**

1993 Son Ubyh. // Газ. *Yeni Kafkasya (Gazetesi)* 14–15, Kasım. İstanbul, p. 5.

~ «Последний убых». “The Last Ubykh”.

Dahlburg, John-Thor.**Далбург Жон-Тор.**

1984 Linguists race against time to capture a doomed language. // *The Providence Sunday Journal*, July 1, p. A-11.

~ О Ж. Дюмезиле, Т. Эсенче, убыхском языке.

~ On G. Dumézil, T. Esenç, the Ubykh language.

Edgü, Ferit.**Эдгю, Ферит.**

1983 Ubuheyi Kurtaran Adam: George Dumézil. // Газ./Newspaper “*Milliet*”, 22 Ocak [January].

Eremektar, Uygör.**Эремектар, Уйгөр.**

1987 Georges Dumezil’in Ölümü. // Ж. *Kafdağı, Kuzey Kafkasya Kültür Derneği Aylık Kültür Sanat ve Haber Dergisi*, Yıl 1, Sayı, 1 Şubat.

Ersöz, C.**Эрсөз, Дж.**

1988 ‘Sinema Günlerimdeki “Son Sesler” belgeselinin öyküsü. Hafızası yorgun Kafkas kabilesi. // Газ. *Cumhuriyet*, 10 Nisan, p. 11.

~ О документальном фильме “Последние голоса”, рассказывающем об убыхах и их исчезающем языке.

Esenç'in Yaşamından Sayfalar. Ubih Kültürünün Tılsımlı Dünyasvndaki Son Nefes de Durdu. // Gaz. *Nartın Sesi (Gazetesi)*, Sayı: 3, Kasım. İstanbul, 1992, p. 2.

Gilbert, Laurence.

Жильбер, Лоранс.

1984 De Nostradamus au Dictionnaire Oubykh: L'univers de George Dumézil. // Gaz. *Le Point* 600, 19 Mars, p. 147–154.

Nasıl Tanınıyordu. // Gaz. *Nartın Sesi (Gazetesi)*, – Ubih Kültürünün Tılsımlı Dünyasvndaki Son Nefes de Durdu. Sayı: 3, Kasım. İstanbul, 1992, p. 2.

Olender, Maurice.

Оландер, Морис.

1983 Les festins secrets de George Dumézil. // Gaz. *Le Nouvel Observateur*, Paris, 14–20 janvier.

~ Интервью с Ж. Дюмезилем. Interview with G. Dumézil.

Son Vubih Tevfik Esenç'i Anıyoruz. // Gaz. *Yeni Kafkasya (Gazetesi)* 13, Eylül. İstanbul, 1992, p. 5.

Şule, Arasan.

Шуле, Арасан.

1988 Yokolan Bir Dil : Ubuḥça. Ubuḥların Son Sesi. // Ж. *Nokta* 27, Şubat, p. 62–63.

Taş, Yusuf.

Таш, Юсуф.

1992 Tevfik Esenç'in Ardınan – Hacıosman Köyünden Geliyorum. // Gaz. *Nartın Sesi (Gazetesi)* 3, Kasım. İstanbul, p. 2.

Ubuḥça'nın Özellikleri. // Gaz. *Nartın Sesi (Gazetesi)*, – Ubih Kültürünün Tılsımlı Dünyasvndaki Son Nefes de Durdu. Sayı: 3, Kasım. İstanbul, 1992, p. 2.

Fransız dil sihirbazı öldü. // Газ. «Milliet», 15 октября 1986 г.

~ «Умер французский волшебник языка». Сообщение о смерти Жоржа Дюмезиля.

~ “The French Language Wizard Died”. Information of the death of George Dumézil.

<http://gazetearsivi.milliyet.com.tr/Arsiv/1986/10/15>

**V. ИНТЕРНЕТ-РЕСУРСЫ ПО УБЫХСКОМУ ЯЗЫКУ.
INTERNET RESOURCES ON THE UBYKH LANGUAGE.**

Open Language Archives Community (OLAC) resources in and about the Ubykh language: <http://www.language-archives.org/language/uby>

Langues et civilisations à tradition orale (LACITO), Paris. France:
http://lacito.vjf.cnrs.fr/pangloss/tools/list_rsc_en.php?lg=Ubykh&aff=Ubykh
<http://lacito.vjf.cnrs.fr/archivage/languages/Ubykh.htm>

The University of California, Los Angeles (UCLA) Phonetics Lab Archive. Ubykh: <http://archive.phonetics.ucla.edu/Language/UBY/uby.html>